

Anemartai

Metek unuimarmi

3



Comunicación
Cuaderno de trabajo 3



PERÚ

Ministerio
de Educación

Wampis

La ciudadana y el ciudadano que queremos

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

Gestiona proyectos de manera ética.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Interpreta la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

Perfil de egreso

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Aprecia manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

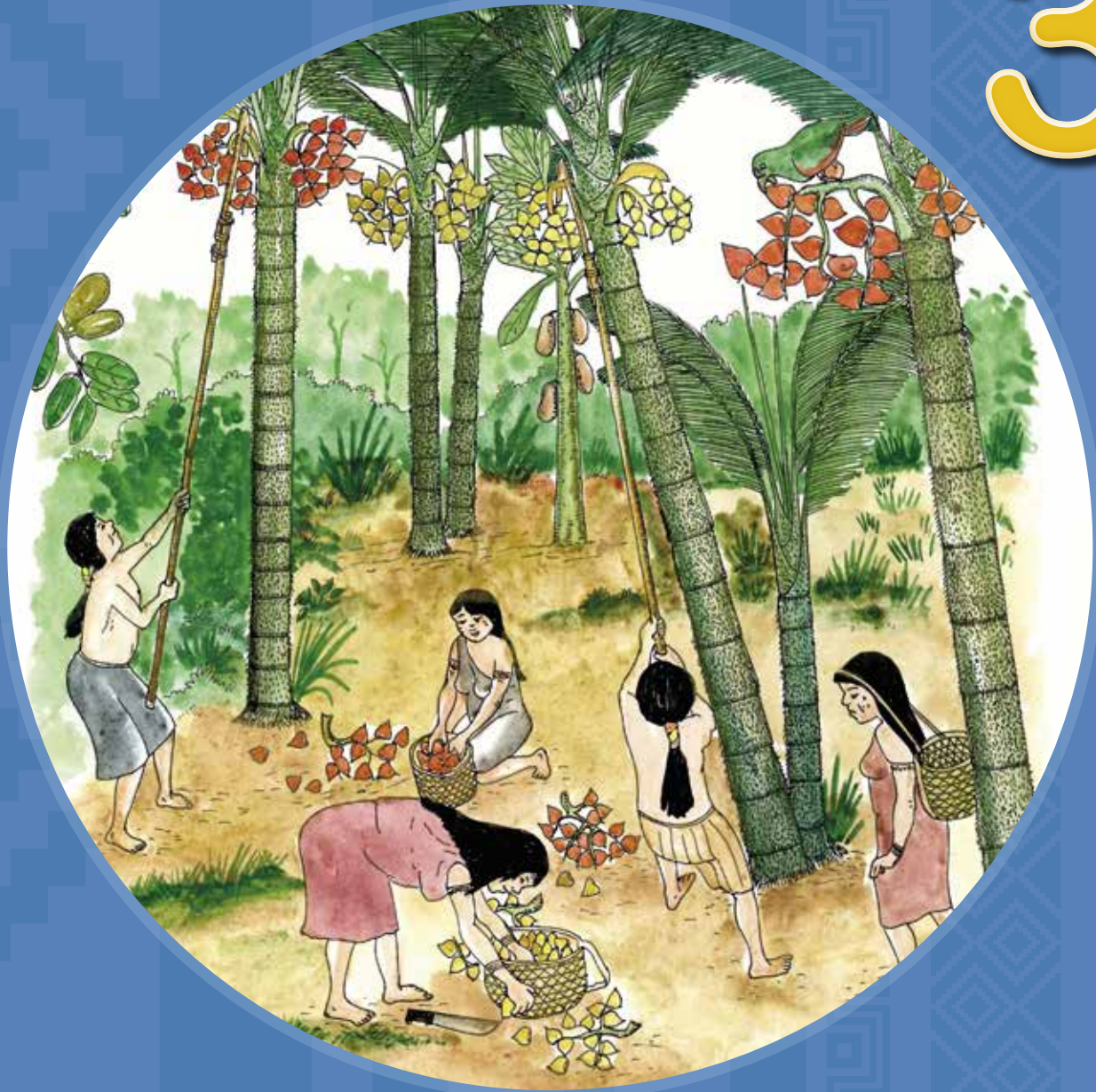
Practica una vida activa y saludable.

Currículo
N a c i o n a l

Anemartai

Metek unuimarmi

3





Ministerio de Educación

Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

3 Anemartai-Wampis

Cuaderno De Trabajo-Comunicación 3.º-Wampis

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Segunda edición, 2021
Tiraje: 943 ejemplares
Impreso en Octubre 2021

Elaboración de contenido

José Raimundo Mashingash Putsum

Revisión lingüística

José Raimundo Mashingash Putsum

Validación participativa

Florentina Petsain Sunka, Jilder Petsa Wsan

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Miriam Yris Pareja Fernández

Diseño y diagramación

Pascual Armando Romero Charqui, Noelia Escalante Farfán

Ilustraciones

Carlos Cuadros, Edson Tello, Archivo DEIB-Digeibira

Cuidado de edición

Hagar Alexandra Ponce Barreda, Roxana Guanilo Pareja

Impreso en EDICIONES E IMPRESIONES SAN PEDRO S.A.C
Calle 17 Mza N lote 6A apv compradores de terrenos CAMPOY -
San Juan de Lurigancho, Lima - Perú



Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2021 - 08531

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*

Uchiñu pachisar etsermau

Naar:

Uwi aujki weamu:

Ayamtai N°:

Irutkamu:

Unuikiartin:

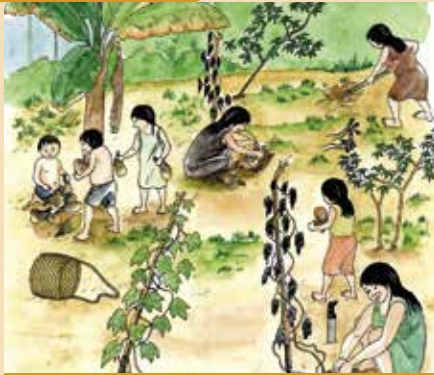
Uwi: -----

Umiktin 1 ¿Iña nunkencha kuntincha uruk ayamrumainit?



Takastin	
1. Kuntin maamu pachisar aujmattsami	9
2. Aujmatmau aujeaji kuntin maamu pachisar	11
3. Aaji kuntin maamu pachisar	21
4. Chikich shuara unuimati nekaami	24
Unuimiarmaurun iwaiñajai	26

Umiktin 2 Arakmami iña untri arakma jakua nutiksar



Takastin	
1. Aujmattsar timi nuse uweamu pachisar	29
2. Aujeaji aujmattsar timau arak juwamu pachisar	31
3. Chichamru ijayai au nukap unuimiartasan	39
4. Chikich shuarnausha nekaami	44
Unuimiarjash imiastajai	46

Umiktin 3 ¿Ikiamia juuka yutai aiña ampinmi tusarsha iturmainit?



Takastin	
1. Jikamtak timi	49
2. Jikamtak aarmau aujeaji	51
3. Jikamtak aarmi	57
4. Chikich shuarnausha nekaami	64
Unuimiarjash imiastajai	66

Umiktin 4 Awanteakur iña untri nekatairi ampinmi



Takastin	
1. Iwaiñaji suku najanmau pachisar	69
2. Aujeaji chankin najanmau pachisar	71
3. Aarmi isa takastin yaran yaruamu pachisar	76
4. Chikich shuarnausha nekaami	84
Unuimiarjash imiastajai	86

Umiktin 5 İña irutkamurin nuwejai takamu chichamraji



Takastin	
1. Nuwejai najankamu pachisar jianitkami	89
2. Nuwejai takamu pachisar tinamra aarmau aujeaji	91
3. Tiñamra aarmau aaji nuwejai takamu pachisar	97
4. Chikich shuarnausha nekaami	104
Unuimiarjash imiastajai	106

Umiktin 6 İña nunkencha namaksha uruk kuitammait?



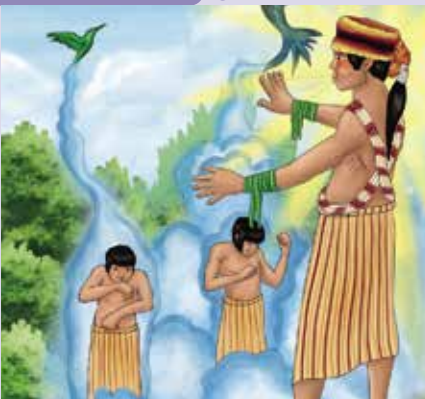
Takastin	
1. Namak amuki weamu nakuruki iwaiñakmi	109
2. Nakumka aujmatmau aujsami namak nijamu pachisar	111
3. Nakumka aujmatmau aarmi namak nijamu pachisar	117
4. Chikich shuarnausha nekaami	124
Unuimiarjash imiastajai	126

Umiktin 7 Numi pachim arakmami takamunam atsumtai aiña



Takastin	
1. Jee takamunam numi amuki weamu pachisar tuakmaunam etserji	129
2. Aujeaji tuaka etsermau jee takamunam atsumtak aiña pachisar	131
3. Tuakmaunam etsermau aaji	137
4. Chikich shuarnausha nekaami	144
Unuimiarjash imiastajai	146

Umiktin 8 İruk iña iñashi kuitammait iña nekatairijaisha?



Takastin	
1. Untjai chichaki inimsa nekaami arak tsuwamatai aiña pachisar	149
2. Ajich aujeaji arak tsuwamatai aiña pachisar	151
3. Ajich aaji arak tsuwamatai aiña pachisar	157
4. Chikich shuarnausha nekaami	164
Unuimiarjash imiastajai	166

Iwaiñamu

Papi aujña antukta:

Ju papi takastiña juka amiñuiti, jujai ayamtaiñam nakurukim unuimiartatme. Juna unuikiartin aiña iruntrar najanawarai penker anentaijai, ame unuimiakim wemiñam unuikiartin yainmasmatai tusa; turasha apasha, apachrum tura chikich pataim aiña nusha. Tura ame tsanitairmijai yainisa takamaincha iruneawai.

Papiñum takamain iruna nuka yainmaktatai ame pujutrum au nukap nekamun, nuniakum au nukap unuimiartatme wampisnum chichat tura aatnumsha, pataim tura ikiam arantusa iit, nuniakum ikiam kuitamtasha wakeruktatme. Nuñasha yainmaktatai chikich shuar aiña nujai penker iruntsa pujutan, juka amainiti jeemin, ayamtaiñam tura irutkamunam.

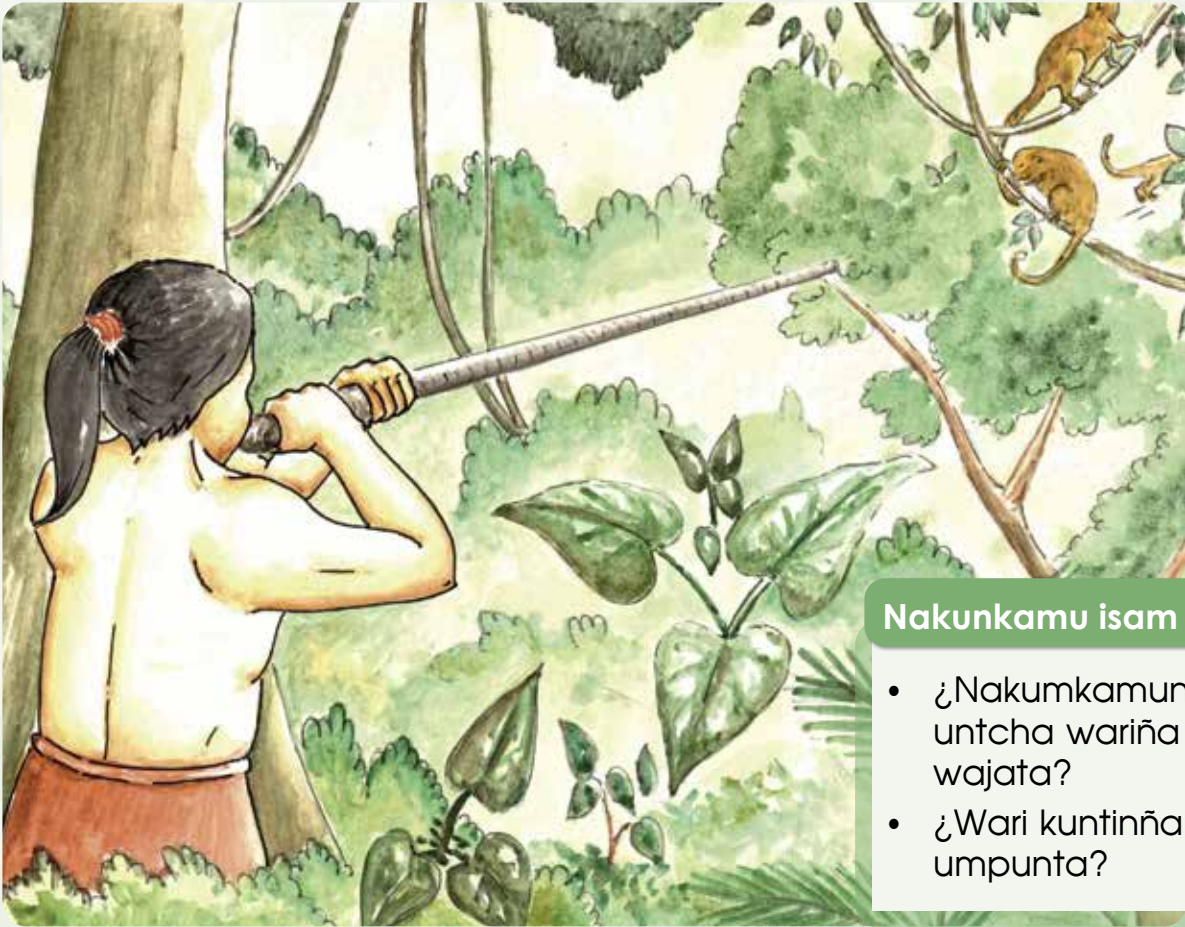
Ju papijai nakuruattame, eresmattame, yakartatme, nakumkattame, apatkam istatme, nuniakum pachim unuimiartatme. Nekaji ame wakerusam ju papi jukim penker unuimiartatam nui; nunia asantai papi amaiñakainka, juka ame tsanitairmea anin wantinkattawai.

¡Wakesam takakum penker unuimiarta!

1

Umiktin

¿Iña nunkencha kuntincha uruk ayamrumainit?



Nakunkamu isam aikta:

- ¿Nakumkamunmasha untcha wariña wajata?
- ¿Wari kuntinña umpunta?

Iña nunken kuntin amuki weawai anentaimkats kutin maamu asamtai ¿Warin nutikmainit kuntin ayamruktarisha? Ju aujmatkir wetasar aujmattsattaji wari isria kuntincha maatain tura aujeakur aartatji kuntin maa yutai aiña pachisar.

Amesha anentaim apusata ju itiurchata jusha uruk epenmainki:



Wari isria kuntincha maatain

1 Inimmau aikta:

- ¿Nakumkamunmasha wari waiñam?
- ¿Nuwa apusha urukamtain karamtai aa?
- ¿Ikiamsha penkerash wekakat?
- ¿Apa kuntiña maattsa weakai wekaiñukam? Ya nikia aujmattsakia.

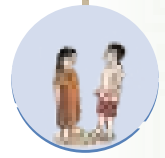


2 Chikichik unt irarsami, nunik ujatmakti nuwa apu karamrarsha warin maatai a.

Enkemtaiñam aujmattsami unt ujatmakmau.



Ikiam wetsuk anentaimrattawai wariñak karamra. Napi karamranka nankamas wekakattawai, tura nuwa apu karamranka penker wekakattawai. Tura jinta mañas nankamakka nusha penkerchawaiti, tura ikancham shiñakka nuka penker wekakattawai.



Kuntin maamu pachisar aujmattsami

Eke aujmattsuk

1 Nakumkamu tura aarmau ista.

Suntar ikiam wekakamu

Chikichik tsawantai
Suntar nakunkut weka
ikiam. Sañat, nekachmau
wantinkau yunkipkich,
shirmach tura naku jasu,
nuna anaikau Kasuch.
Kasuchisha puyatak
uumkau sunkipi ukurin...



2 Aikta:

- ¿Uruk asayawak Suntar Kasuchijai aujmatmausha Aarta?

Four horizontal dashed lines for writing, with a spiral notebook on the left and a pencil on the right.

- ¿Wariña aujmata? Isam sapankeata.

Suntar kasujai.

Japa tserejai.

Tunki kupitjai.

Aujmatmauka nekas nuniachkusha nekaschausha amainiti. Juinka amainiti jimar nuniachkusha untsuri pachitkau tura juka amain aiñawai kuntin, shuar, wari. Ashi aujmatmauwa nuna arawai kempatam akantramuri: nankammau, aujmatmau tura nankanmau.

3 Aujsar etenkami warin aujmattsattajj.

Wari
pachisar.



Namak
pachisar.



Kuntin
pachisar.



Aujmatmaunam

Aujmatkum ju aintsa weta.

- Aujmatmauwa nuke aujmattsata.
- Aujmattsata anentai metek pekasam.
- Muchitkata aujmatmauram penker wantinkat.
- Paan jikim chichakta shir anturtamkarti.

- Tsanitairam aujmataiñakai puyattsam antukta.
- Aujmatu muchitmauri ista.

Aujmattsa nankankar

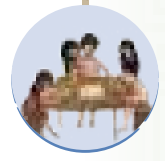
Sapankeata (X) aujmatkum nutikamun tau.

Aujmatkun mamikramun aintsa wejai.

Paan chichakan aujmattsajai.

Muchitkajai aujmatmaun penker iwaiñaktasan.

Aujmattsajai anentai metek pekasam.



Aujmatmau aujeaji kuntin maamu pachisar

Eke aujtsuk

1 Aarmau muuke aujsam tsanitairmijai chichasta.

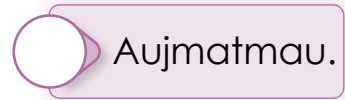
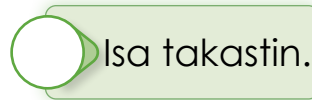
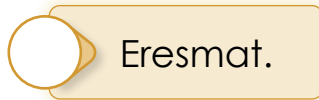
Tserem uchi eakmau

- ¿Aarmausha wariña pachisan chicha?
- ¿Yaki juisha pachitra?
- ¿Tuin jusha nankamasia?



2 Inimmau aikta.

¿Aarmau aujsattaj nusha warin amainit?



Chiju metekmata.

Aujmatmau
Tseremp
eakmau ta nuna
aujsattajai.



3. Tseremsha chuyachakijaisha urukukit. Aarta

Tseremp

Chuyachaki



Aarmau mitiat aujsata.

Tseremp uchi eakmau

Nankammau.

Ankuantai, Tseremp tsukamak yumain atsakai uumi, machitjai juki wekak wu.

Wea weakua, tsempu wajamunam jean, junapi tsukanka kautin awaya tusa, nuka tsurin tsukanka amia.

Tsukanka kaunkamtai Tseremsha yaitamas

Iñashi.

uumi takui umpuntasa wajatai chuyachaki tseken tarua chichaak: Tukuipa, miña tankur aiñawai, juna waa amastajai, jeemin jukitia turasha etserkaipa. Atsumrakmekka untsurkata, wi amastatjai ame wakeramun, yamai nankamsar miña tsanitair atatme, wiyaitjai kuntiña nukurinka. Wi tajanu umiachkuminka japa najanattajme, tusa japa najana Tserempun, tura nuña ataksha uchi najana, imantri iwaintuktasa.

Iñannamu.

Nui nankamas, Tseremp chuyachaki seatsuk kuntiña tukumainchau wu, tura nuñasha shir tsanin wearu. Chuyachaki Tserempun kuitiam wea ikiam weakainka, tura nii atsumamuria nunak seami juki jeen waket wea.



Aujsa nankankar

1 Tsanitairmijai chichasam inimmau aikta.

- Aarmausha wariña pachisa ta.
- Uruk nankama aujmatmausha.
- Wari aarmauwa aujsaij.
- Tura uruk nankana.



2 Apusata 1, 2, 3 nunkan aarmau pujiña nu isam.

Tukuipa,
miña tankur
aiñawai.



Tserempun
kuitam wea
ikam weakai.



Nuka juki
amia.



3 Sapankeata (X) nekas ta nu.

Yumain atsakai uumi, machitjai juki wekak wu.

Iwanch mashu ijia susau.

Chuyachaki Tserempun miña yatsur atatme tau.

Tsukanka, pininch kaunak, Tserempun tekentua tekentua iña.

Wi taja nu umiachkuminka japa najanattajme, tusa japa najana Tserempun.



4 Aujsa isam aikta:

- ¿Aujmatmau aujsaum nusha urutma akantramu ara?

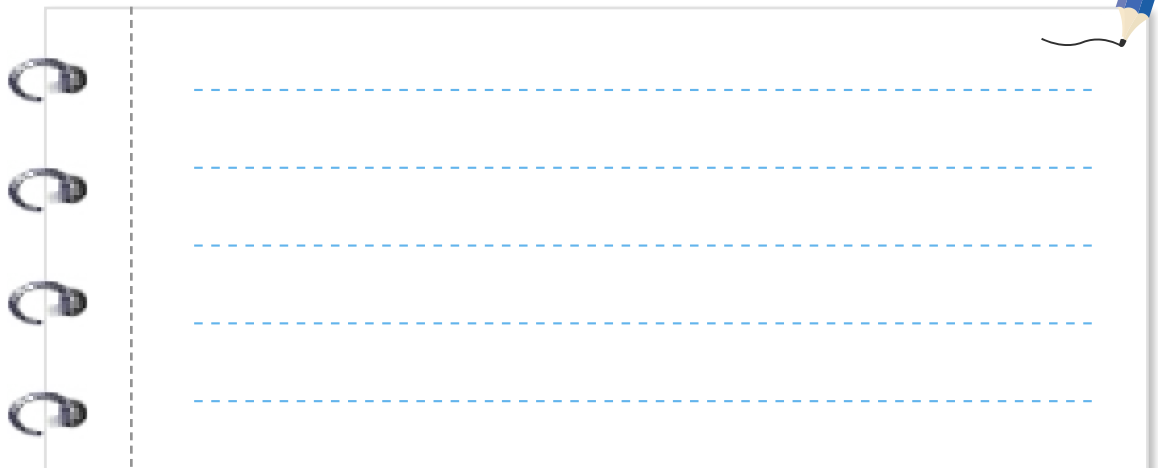
- ¿Ya pachitra aujmatmaunmasha? Aarta.

- ¿Chuyachakisha shuar penkerashit? ¿Uruk nekam? Aarta.

5 Aujsa isam, nekas ta nu jutikata (N), tura waitrakainka ju apusata (W).

- Tseremp mashu jimar tuku. ()
- Chuyachaki kashai susau Tserempun. ()
- Japa najana jutikmainitjame tau. ()
- Wiyaitjai namaka nukurinka tau. ()
- Atsumakmekka seattia tau. ()

6 Chuyachakisha urukuk a, anentaimsam nakumkata.



7 Tsanitairmijai chichasam aikta.

¿Tserempu jeencha
urukamtain yumaincha
atsayia?

Urukamtain ¿Tsukankasha
kaunkaya?

¿Wari takun ta? Wiyaitjai
kuntiña nukurinka.

¿Tseremp apari
ujakmataisha urukan a?



8 ¿Aujmatmaunmañasha wari wakerukum? ¿Urukamtai?

A large rectangular area designed for writing. On the left side, there are four black spiral binding rings. The writing area is filled with horizontal blue dashed lines. In the top right corner of this area, there is a small illustration of a blue and red pencil with a black eraser and a sharp lead tip.

9 Wenuknum aarmau a nu aujsatarma. Anentai yapajtuniarum inimmau aiktarma.

Tseremsha yaitamas uumi takui umpuntasa wajatai chuyachaki tseken tarua chichaak...

- ¿Chuyachakisha penkerash aikaya?

- ¿Atumsha Tseremsha wari tumainitrum? ¿Urukamtai?



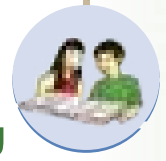
10 Aarmau aujsamsha wari nutikam nu yakarta.

Yaki pachitra
nuna nekajai.

Ikiam wekatan
unuitawai.

Yaki aujmata
nuna nekajai.

Aujmatmau
akantramuri
nekajai.



Aujmatmau aarmi kuntin maamu pachisar

1 Aarmau aujsami.



Chikichik tsawantai,
jimar yampuna
uchiri, Peas naantin
tura nuwachirinka
Matut naantin
jeea juaru. Nunik
matsamas apari
wemaunam wetasa
wakerukaru.

Peas apari, unt
Nase nuwejai
Anasjai, senchi

takau nuñasha uchiri puyatrus kuitamin asar,
kashikmas wearu yuranke eakartasa. Nuninak
nawantrin Suwan apujkiaru umain kaimjai
wainkata tusa.

Peascha Matutjai, Suwa kanar jaka tepakai,
nanaki shiaku apari patatuiñak. Nunik nanaki
wesar ikiam unt tepan nankaiki wenak shir
anena.

Yuran yuami tusa ekemsara ai, shuar ikiam
yujaiña ipattuiña kuntiña maiñak. Nunik
sapijmakiar nunka iñararu. Nunia ai, uchi
Warush naantin, kuntiñan aneas iin, tseken
wantiñak chichaak: ishamrukairpa wiyaitjai,
kuntiña ayamrinaitjai, tusa, chankinñum enkea
tsekenkin.

Nunik, yaja jas ishiaku wetarma tusa. Yampuna
uchisha Warushan yuminkaiña, nuniak
chichaiñak: shuar aiña ujakarta ujumak
mankartuawarti, isha pujustasar wakeraji,
tuiña.

Nankammau.

Aujmatmau.

Nankammau.

Aikmi:

2 Nunkan tesarmau puja nu ista. Nunikam aimkata ujumak chichamjai ankan ankan seatma nu.

Nankammau:

Nankammau:

Aujmatmau:



Chichamru ijayai au nukap unuimiartasan

- 1 Aarmau awankim ista. Nunikam naa aiña unt utuimjai aarmau wainkum tenteata, turam nunkania nui aarta.

Nuniakur anearmi...

Unt utuim aatia aat nankamkur, nuñasha tak, tak wea tura tak akantai apusa. Nuñasha unt utuimjai aatia shuara naari tura irutkamu naari aiña nu aakur.

- 2 Yamai, naa juukam aarchamkum nujai chiju najanata.

• -----
• -----
• -----
• -----
• -----

Au nukap nekami.

Unt utuim takamu

Unt utuimjai aatia:

- * Aat nankamkur.
- * Tak apusa iñannakur.
- * Naa aiña aakur:
 - Shuara naari.
 - Irutkamu naari.
 - Jinta naari.
 - Entsa tura mura naari.

Chichamru ijayai au nukap unuimiartasan

1 Chicham iruna nuna shir naari aarta:

Penke naa	Shir naa
ñawa	
nuwach	
nuwa unt	
irutkamu	
jintia	
entsa	
unuikiartin	
aishman unt	

2 Aujsami:

Ayampis	Ayampis irutkamu untaiti.
Sunka	Sunka unt eakmau kakarmaiti.
Wampi	Wampi kashai asai maayi.
Kayamas	Kayamas namak nukap yujawai.
Nuse	Nuse nuwach shirmachiti.

3 Aujsa isam nekapmat (1, 2, 3) apujtusta aujmattsamu isam.

Nunik matsamas apari wemaunam wetasa wakerukaru.

Peascha Matutjai, Suwa kanarmatai, nanaki shiaku apari patatuiñak.

Yampuna uchisha Warushan yuminkaiña, nuniak chichaiñak: shuar aiña ujakarta ujumak mankartuawarti, isha pujustasar wakeraji, tuiña.



Aaji kuntin maamu pachisar

Aartasar umintsami

1 Umintsata aarmau aarmiñam. Anentaim juukta uruk aartatam.

- Aujmatmau aartatam nui anentaimrata, nuniakum ju aimkata.
- ----- pachisan aartatjai.
- ----- aujmatmaun aartatjai.
- ----- aujsarti miña aujmatmaurun tajai.

2 Metekmata.

Aarta wari unuikartuktasmea wakeram aujmatmaujaisha.



3 Inimmau aikta:

¿Muukesha tu atata?

¿Akantramurincha wari aartatam?

¿Nakumkamurisha uruku atata?

1 Aujmatmau tunataik aarmi.

Aujmatmau muuke
aarta.

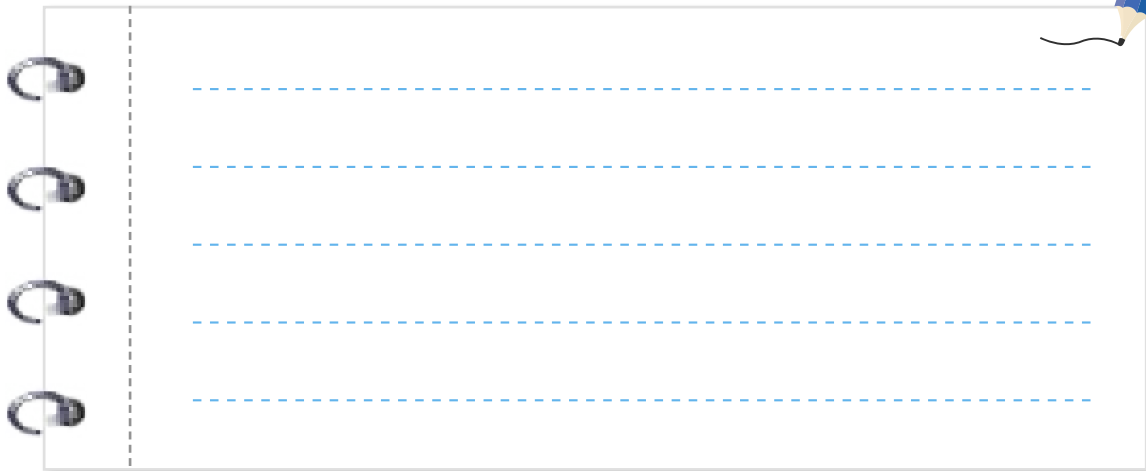
Nankammau.
Aujmainitme,
yaunchuk..., chikichik
tsawantai...

Aujmatmaunam
nankaama nu aarta.
Aamainitme, nuña...,
nunik...tura...

Aujmatmau
nankanmauri aarta.



2 Aujmatmaunam nakumkamu aiña nu nakumkata.



Isan iwareajai

- Aarmauram aujsata.
- Iwarata mesermau aiña.
- Tsentsakta antachmauram.



1 Aarmauram awankim aujsata, nunikam aikta:

	Ee	Atsa
¿Anentairun metekak pekasan aujmattsaj?		
¿Nunik, tura, nuña ta nunasha aakun achikjak?		
¿Aujmatmaun metekak umikaj?		
¿Paantak jiikin aujmattsaj?		
¿Nakumkamu aujmatmaujai metekmantinkai?		
¿Penkerkek aaraj shir naan tura penke naan?		

2 Aujmattsamuram tsanitairmijai ista:

- Unuikiartin aujmattsamuram iñaktusa, nunikam seata tuin iwarmainitam nuna turamti.
- Papi ankantunam aarta aujmatmauram iwarata timau. Nunikam nakumkata.

Chikich shuara unuimati nekaami



Eke aujtsuk

- 1 Nunka nakumkamu isam, ashaninka shuarsha tuin matsamnit nu mamikiata.
- 2 Aarmau nakumkamuri ista, nunikam inimmau aikta.
 - Wariña pachisan ta aarmausha.

Aujmaunam

Asháninka kuntin maa yutairi

Ashaninka shuarka kuntinnaka pataiña nunin iin aiñawai, yaunchuk shuar ajakaru asamtai. Nita ismaka kuntinka antimainchau aiñawai, nunin asamtai maatcha maamainchau. Ju kuntin aiña juka amainiti untñawa, maniti, chanari. Tura yamai yuamunam atsumamu au asamtai kuntin maatan nankamawarai.



Ashaninka shuarka, kuntiña maatsanka nanki ekentain ponchakirontsi tura kapiromeni tura machitan juawai aak najanatñun. Nuñasha ween juawai kuntin kachika penkatñun. Kuntin maatai pachimaiti: nanki ekentaijai, yaranjai, jebeteo tura choseo tutaijai.

Ashaninka shuarka kuntiña yaranjai maanka tuke ajamastiñaiti. Nuñasha ajamau aiñawai unun nuniachkusha narukun, tura nuñasha patain ajamau aiñawai kuntiña namanke etenkramun.

Aujsa nankankar

1 Inimmau aikta:

- ¿Ashaninka shuarsha wari kuntinña main aiña?

- ¿Warijaiña main aiña?

- ¿Ashaninka shuarsha wari kuntinña main aiña?

- ¿Warijaiña main aiña?

2 Aarmau aujsaum nu ¿Wampis kuntin maatairijai apatka ismasha urukuwait? Nunkania nui aarta.

Wampis shuar

Ashaninka shuar





Unuimiarjash imiastajai

Aarmau aujsata:

Kintia *Feria escolar* tamau jeayi, nuniemunam ashi uchi aiña nu takatrin iwaintukartatai apach aiñan tura ipamu aiñan. Ame kuntin maamu pachisam chikichik aujmatmau aaram aujmattsamiame.

Aarta chikichik aujmatmau unt aiña ujakartin.



Aujmatmaunam ju aneaku ata:

- Nankammau, aujmatmau, iñannamu.
- Unt utuim aamu.
- Tak tura tak wea.
- Chiju ekentramuri (SOV).

A large rectangular area with horizontal dashed blue lines, intended for writing or drawing.

2

Umiktin

Arakmami iña untri arakma jakua nutiksar



Nakunkamu isam aikta:

- ¿Nakumkamunmasha wariña matsamta?
- ¿Urukamtain auncha aitkaiña?
- ¿Iña nunkencha urukantai arakmamusha penkerait?
- ¿Iña nunkencha urukantai arakmamusha penkerait?

Iña nunken arak menkaiki weawai ashi finamsa arachmau asa ¿Warin nutikmainit ju juniki wee tusa epenkattsarsha?

Nu umiktasa chichastatji nuwa arakmak pujus anentra nu pachisar, tura aujmattsa titatji, tura nuñasha aujsattaji tura aartatji arakma juwamu tura uruk iñarkaria yuna nu pachisar.

Nunkania nui apujсата chikich ame anentaimmau, arakmamu weantu uruk iwarmainkit.



Chichasmi namur pachisar arakmamunam

1 Nakumkamu isam aikta.

- ¿Wari waintrum nakumkamunmasha?
- ¿Wariñak araiña?
- ¿Nuwasha wariñak ajinkanmasha apujea?
- ¿Atumsha namur wainñukarum?
- ¿Nuwasha wari tawak namurnasha?
- ¿Ame nukusha namuran takauka?



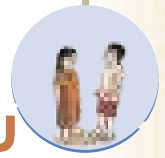
2 Unuikiartinjai namur pachisam chichasta.

- ¿Namursha warimpait?
- ¿Warinma penkerait?
- ¿Arakmamunam namur takachmasha urukawaintak?



3 Enkach irarsata nunikam inimsam nekata namur pachisam. Inimsa nekamuram nunkania nui aarta.

Aujmattsar timi nuse uweamu pachisar



Eke aujmattsa tutsuk

1 Nakumkamu isam aikta.

- ¿Nakumkamunmasha wari waintrum?
- ¿Nuwasha uruk iwiarmamrau aiña?
- ¿Nuse uwenaksha wariña takaiña?



2 Tsanitairmijai aujmattsata nakumkamunam isurum nu pachisrum. Nunikam inimmau aikta.

¿Nuwasha wariña pujuraiña ajanmasha?

¿Nusesha uruk uwetaimpait?

¿Nusesha urukuwait?

Arak aujmattsar tumainñum anentaimrata, nunikam nakumkata.

3 Chichamaik aujmattsata titiatam nu ju isam umikta:

- Iwaiñamu: Wari pachisrea chichaktatam.
- Urukuri: Urukuwait aujmattsata titincha.

4 Tsanitairam imtin nekapmamsata uruk aujmattsata titiatam. Iñannakam iniasta anturtamkayash tura seata tuin iwarmainit nuna turamti.

Aujmattsa tamaunam

Yamai chichamaik aujmattsa titin etenkamuram titia ju isam:

• Aujmattsam titin akum •

- Aujmattsa titin mamikramua aйтkasmek emata.
- Kakaram chichakta anturtamkarti.
- Tishipsam shir etserkata.
- Chichakum muchitkata.
- Paan jikim chichakta tsanitairam anturtamkarti.

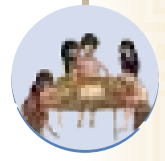
• Antuktin akum •

- Mitiat jasam tsanitairam ista aujmattsa tamaun iwaiñaiñakai.
- Aujmattsa tamau tishipsamuri shir antukta.
- Inimsata tsanitairam anturkaram.

Aujmattsa tii nankankar

- 1 Tsanitairmijai chichasta aujmattsa timau wakerukmauram. Aujmattsam ujakarta urukamtai nusha etenkam.
- 2 Aujmattsa timau wakerukmauram nakumkata.
- 3 Aujmattsa timau iñannakam, nunkan aarmau iruna nu ajsam sapankeata (X).

Aujmattsa tamaunam	Ee	Atsa
Aujmatsta tamaun paan jikim tijai.		
Mamikramun aintsanak tijai.		
Muchitkajai aujmattsa tamau takun.		
Antukjai nuniakun tsanitair chichaiñakai isjai.		
Tsanitairun iniasarjai.		



Aujeajai aujmattsa timau arak juwamu pachisar

Eke aujtsuk

Aarmau muuke aujsata. Nutikam, inimmau aikta:

- ¿Aarmausha wariña pachisan aujmata?

- ¿Tuin nankamasuit? ¿Urukamtai?



- ¿Urukamtai aarmausha aujsattam?

Jantsemati tusa.

Arak juwamu nekati tusa.

Nakurusti tusa.

- Aarmau isam aikta:

¿Wari aarmauwa aujsattam? ¿Uruk nekamea?




Chicham etsermau.

Aujmattsa tamau.

Jikamtak.



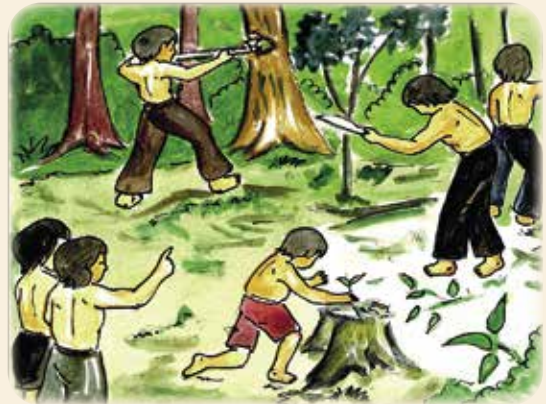
Aujmaunam

Aujmatts aarmau mitiatak emetnatsuk aujsata, nunikam anentaimramñum wariña pachisan ta. Nuña ataksha awankim aujsata, tura ju    wainkum emetnata inimmau aikmiñam.

Shaa aramu

Ajanča
iturawa.

Kankasia unt aiñaka, shaa arattsanka esattin nunka etenka ajamin aiñawai. Apea umik, chikichik yankua nankasmatai, shaa akar jinkai unt aiñan etenkeawai. Nunik, anuashmak apujeawai punkakti tusa. Shaaka amainiti: wampu shaa, pirun shaa tura kaya shaa.



Waisha
urukuit.

Kashi tsawak ajanam weanawai. Nunik, wai numi katsumajai najanamun, esanti 1 ½ m amainjai, nunka yaiyaikmirtau pukutsnum pukuki wenawai.

Ankan ankan wa aiña nui apujnawai kambatam shaa jinkai punkaku, nutika nunkajai yutuki wenawai, nutikachmaka yampits yumain asamtai.

Jeeasha
urukuit.

Shaa ukua umik, unt aiña jee unt ankan michamchatua nui nakunkut waketenawai. Nunik, mukintan, yunkurkan, kuntutan tura jiman ijarmaktatai shaa penker tsapak nukap nerekmatai shir juuktin asar.

Aujsa nankankar

1 Wenuk aujmattsa tamaun pachis chichá yakarta.

kenke

inchi

shaa

2 Sapankeata (X) nekas tau.

- ¿Wari aarmauwa aujsaum?

Chicham
etsermau.

Aujmattsa
aarmau.

Ujaniamu.

- ¿Tu chichama shaa nunintri etsera?

Shaa unt aiña.



Yumin



Katsuram



Jinkai



3 Tsanitairmijai chichasta, nunikam inimmau aikta:

- ¿Aarmausha urutma akantramu ara?
- ¿Akantramu nunintrisha uruku aiña?
- ¿Ankan ankan akantramu aiña nuisha wari tawa?



4 Sapankeata (X) nekas ta nu. Aarmau aujsaj nuka ujatmaji.



Inchi aramu.



Mamajai yurumak iñartai aiñan.



Shaa aramu.

5 Tesarmaunam aajai ankan ankan akantramunam etsermau iman aiña nuna.

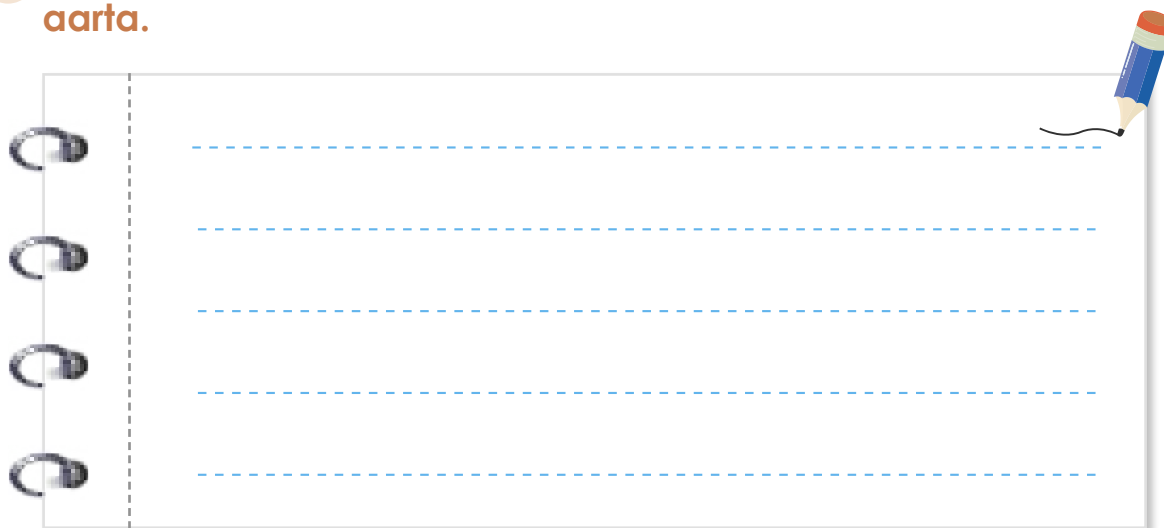
Akantramu	Etsermau iman
Akantramu 1.	
Akantramu 2.	
Akantramu 3.	

“Kankasia unt shaa arakmamu” ta nuinka nekamainka umikmawaiti sup akantramunam.

Ankan ankan akantramu aiña nui tunawai anentai aarmaunam pachisa chichamua nujai.

Chikichik akantramunmaka aaji nankamkur unt utuimjai, nunika iñannaji tak akantaijai.

6 ¿Urukamtai shaasha naintcha aramaitsu? Nunkania nui aarta.

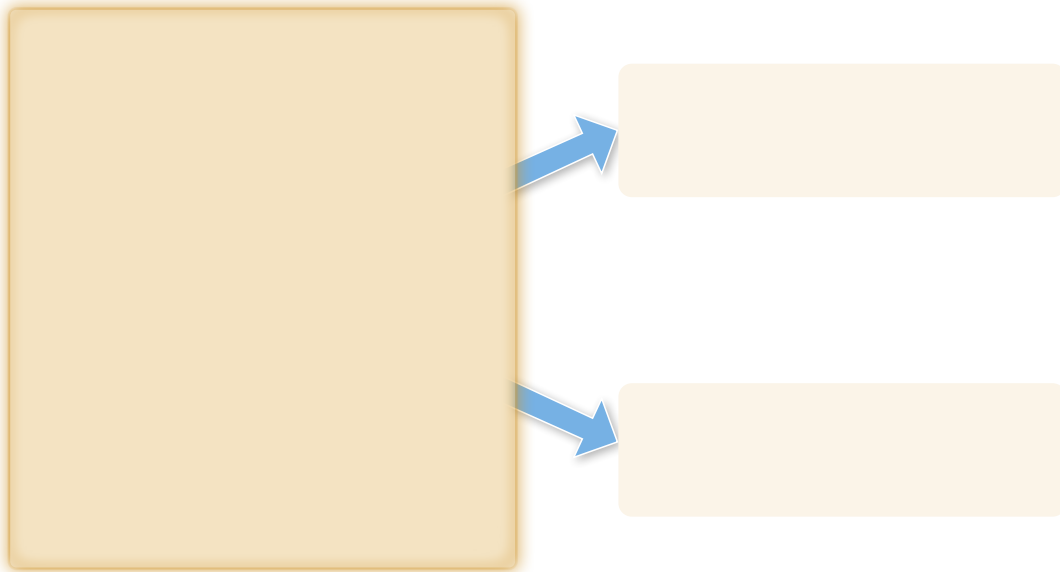


7 **Aarmau ataksha awankim aujsata. Wari takua ta ju chicham aiñasha.**

Yankua:

Punkakti:

8 **Shaa nakumkata, nutikam aarta jimar penkeri, aujsamu isam.**



9 **Aujsamuram isam chiju metekmata.**

Esattin etenka aiñawai.

Anuashmak punkakti

Aneaku ami...



Aujmattsa tamauka, shir
tishipsa, anentai pekasa
etsermauwa nuwaiti.
Aujmattsar tumainiti aents,
kuntin tura wari aiña nu.

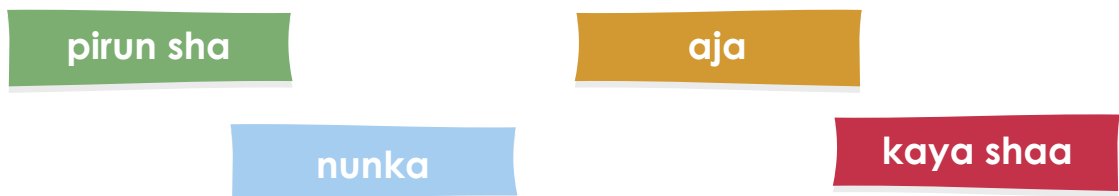
Aujсар anearmi...

Aujmattsа timаu ааkrika tuke atsumattaji chicham naа **iwarin aiña**, nuniakur nujai titiatji urukukit tura nuniachkushа nunintri aujmattsar taji nushа. **Iwarin aiña** nuka chicham aiñawai аents aujmattsа tamaun nunintri etserа nu.
Ismi: Tukupka nayau, eweram, kakarmaiti.

- 10 Aarmau awainki istа, nunikan shaa, wai, aja nunintri etseru wainkam wakenmarin tsentsakta. Nu yaruakam yamai nunkania nui aarta.



- 11 Chicham iruna nujai chiju najankata.



- a.
- ch.
- e.
- i.



Aujmattsar tamau aarmi kenke aramu pachisar

1 Aujmattsar tamau aarmau aujsata:

Kenke penkeri

Miña apachur kakaram, chichiaku asa asakan ajamni; Yanua, nuwa muntsurat, ankantu, takau jasu asa; kenke, mama, sanku, inchi pachim arakti tusa.

Nankammau.

Yanua arawai kenke jii apu, suusutu aiñan nunka nuwetkau kapantunam. Ju arak nunka initak nerena junaka arawai vitamina C, tura vitamina E.

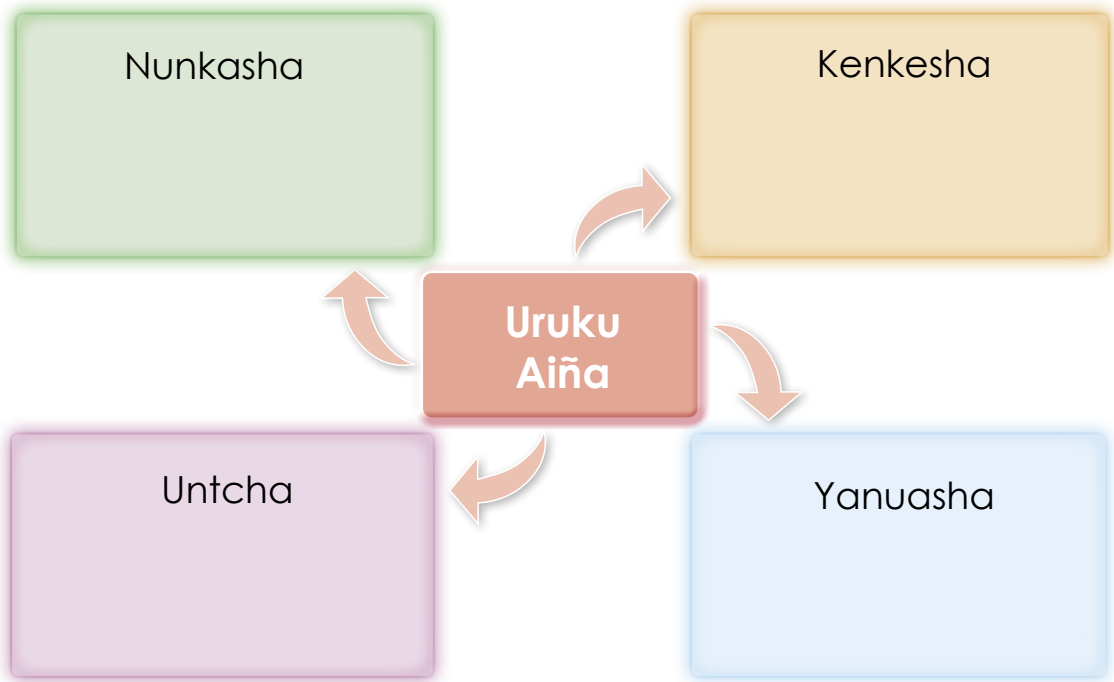
Umiamu.

Kenkenka shir aneasa yutaiyaiti, nunin asamtai nuwa aiña kenken awi, nuniachkusha jia uchin su aiñawai kakaram yantsaptin, jamamtichu arti tusa.

Inannamu.



2 Seatmaiña nu aimkata aarmaunam etsermau isam.



3 Inimmau aikta:

- ¿Yanuasha wari arakna arakmatta?

.....

.....

.....

- ¿Urukamtai uchisha kenkencha yumain aiña?

.....

.....

.....

- ¿Irutkamu aiña ashi kenke arakmaiñakaisha urukmainki?

.....

.....

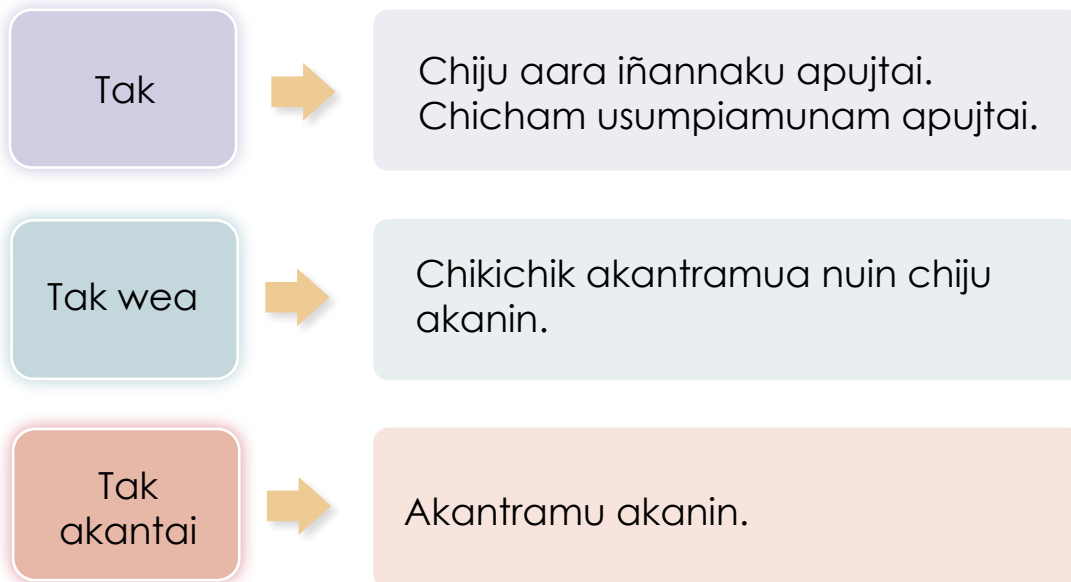
.....



Chichamru ijayai au nukap unuimiartasan

1 **Aarmaunam aaku atsumtai wainkam tenteata.**

2 **Aujsa anearmi.**



3 **Tak weantu tenteakum, unt utuim kapantujai tsentsakta.**

Yanua arawai kenke jii apu, suusutu aiñan nunka nuwetkau kapantunam. Ju arak nunka initak nerena junaka arawai *vitamina C*, tura *vitamina E*.

4 **Aarmau aujsa isam, tui tak apujmainit nui apusata.**

Anas nakunkut pujau Kashai shirmachin tankuma asa.
Nii tsanitairisha kashai imanka aruinachu.
Nuñasha kashairinchau aiña Kuntin ti penkerchin tankuma.

1 Tak tui pujumainit nui apusata tura unt utuim tui apujmainit nui aarta.

- ----- use ----- uwajai maittsa yaikminam wearu ----- ankan
akmakmaunam pujus ----- use tau:
- ----- sukamajai
- ----- urutta, wari yuattsamea wakeram, tau ----- uwa
- ----- uta natsamajai ----- urutta, yuaruitme, puyattsuk turutta
- ----- uishmin titajme, imajai taata ----- ukintan yuattsan
ñañajai

2 Chicham shir pekaram chiju najanata. Aakum unt utuimjai nankamata tura tak apusata aara iñannakum.

- shirmachin asa tankuma kashai

- aiña kashairinchau nuñasha

- pujau anas nakunkut

kuntin sharian tankuma penkerchin



1 Tesarmauwa nu metekmata.

¿Wariña pachisna
aartataj?

¿Urukamtai
aartataj?

¿Yaki
aarmauncha
aujsarat?

2 ¿Aujmattsá aarmausha yanauwa atata. Nekasanu yakarta?

Miña nukurnau,
aparnau tura
chikich patar
aiñanu.

Wi tsaninka
aujtair aiñanu.

3 Aujmattsá aartasa wakeramuram enentaimsata. Nunkania nui enentaimmauram aarta.

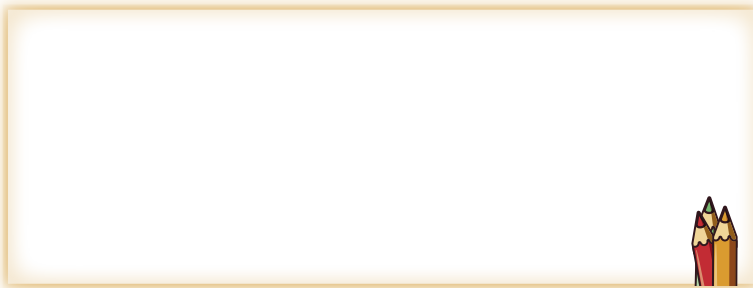
4 Yakin enentaimramuram aarum nuiña chikichik aujmattsáin etenkata. Nunikam tsentsakmauwa nui aarmau muuke atin apusata.

Umintsamu aaji

Yakin takasum nuu isam aujmattsa aarmau aarta.



Muuke aarta.



Nakumkammu.

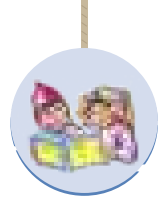
Iwaiñakta nunintri
pachisam aujmattsam
aartatam nu.

Aujmattsa
iñanmammu.

1 Tsanitairmijai iruntram sapankeata umiku akumka.

Aujmattsa tamaun aakun:	Ee	Atsa
¿Aarmau muuke metekak juaka?		
¿Nakumkamu aarmaujai metekmatinkai?		
¿Akantramuri metek pekasrik aarmauwai?		
¿Iñampui aujmattsarik shitapchiñam iñannakmauwait?		
¿Unt utuimnasha tura aaku atsumtaicha achikjak?		

2 Aarmaurun awanki aajai iwarata timauwa nuna isan.



Chikich shuarnausha nekaami

Eke aujtsuk

Aarmau muuke aujsata, nunikam aikta:

¿Aarmausha wariña pachisan ta?, ¿Ya shuara pachisan chichá?, ¿Urukamtain aararuit?

Aujmaunam

Aarmau aujsam, aikmaurmijai metekashit ista.

Muraña arak aiña

Muraña shuarka arakmau aiñawai, shaan, triku, papa. Tura yuran weantun chirimuya, mansana. Nuñasha, tankumin aiñawai wikuña, muraya japa, uwij tura kuin.

Nunka mura asamtai uwejaik tura waakajai takau aiñawai, makinka enkemtsui wekamainchau asamtai.

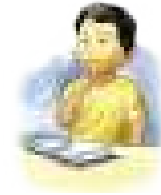
Ju nunka juinka entsa kuyukmatainka tura michatin tepeamtainka araknaka arachu aiñawai, nuniak ju shuarka waitin aiñawai.



Aujsa nankankar

1 Aarmau awainki aujsar inimmau aikmi:

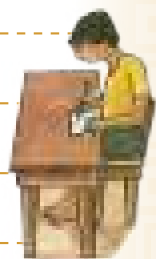
- Aarmausha ya shuara pachis chichá.
- Aarmausha wari tawa nunka pachischa.
- Iña nunkencha papasha aramaiñashit. Urukamtai.



2 Tesarmauwa nui inimmau iruna nu aikta:

Inimmau aiña	Mama kenkejai aramu	Paantam aramu
¿Umiktinum aarmau aiña nusha warinma metekmamtinai?		
¿Tuwait metekchaurisha?		

¿Aarmau aujsaum nusha amiña irutkamurmin nankama nujai metekkai? ¿Urukamtai?





Unuimiarjash imiastajai

Aarmau aujsata:

Takat iwaiñamu kintia jeayi.
Ame iruntramuram iwaiñaktatai
mama aramun, nunia asamtai
aartatme aujmattsa timau
mama aramu pachisam.
Mama aramu pachisam aarta
shuar iruntrara nu iwaintuktin.



Aneaku ata aujmattsa
timau aakum:

- Muuke aujmatmaujai
metekmamtin atatai.
- Tak apusata tuin
amainit nui.
- Naakintrin aiña
aakum achikta.

A large white rectangular area with a decorative, torn-edge bottom border. It contains ten horizontal blue dashed lines, providing a space for writing or drawing.

3

Umiktin

¿Ikiamia juuka yutai aiña ampinmi tusarsha iturmainit?



Nakunkamu isam aikta:

- ¿Nakumkamunmasha shuarsha urukaiña?
- ¿Urukamtain juwaiña?
- ¿Ya uwincha akanea?

Iña nunken juuka yutai aiña nu amuiki weawai shuarti yuran wainkur ikiam arantsuk numi ajaki weamu asamtai.

¿Uruk epenmainkit numi amuiki we tusarsha? Ju nutikattsar takastin umikmi:

Yumi pachisar chichasmi esem juwamunam, jikamtak titatji yuran juutai pachisar, aujsattaji jikamtak yuran amuwamu pachisar tura jikamtak aartatji charap pachisar.

Ju iturchat iwarki wemi tamaunam jui apusata ame anentaimau:



Esem juwamunam yumi pachisar chichasmi

1 Inimmau aikta:

- ¿Nakumkamunmasha wari waintrum?
- ¿Urukamtai esemsha juuna?
- ¿Esemp juwamunmasha pachinñukam?

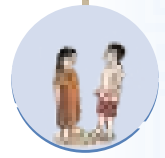


Yumi senchi yutachiat yutakainka, esem puriktasa nunaka aniwai. Nunikmatai, yumain atsakainka ikiam jiinki wekasar, numi kukaku aiña au iisam esem wainkar, nukachijai wenkukar ijar jutaiña. Nutikar jeea itiar, nuwa tuimamtai yutaiña, nuniachkursha yunkuna yutaiña. Tankananmañanka esemka yuchatia, painkam yapau asamtai.

2 Unuikiartinjai chichasrum, chichamaik inimmau aiktarma:

- ¿Esem weantusha ashi yutaimpash aiña?
- ¿Urukamtain yutukmataisha esemsha puria?
- ¿Esemsha tankummainashit?
- ¿Wari kuntiñak esemnasha yua?





Jikamtak timi

1 Aarmau aujsata:

Unuikiartin Chias ipayi Pakuntan jikamtakan aiñan. Pakunt itiyai nukap jikamtak nii aarmaun, nunik chicham nekataiñan anujrayi.

2 Nakumkamu isam aikta:

- ¿Uchisha wariña nutikaiña?
- ¿Warimpait jikamtak chichamrukmausha?
- ¿Jikamtak chichamrukmaunam pachinkattsamsha wari nekau amainitam?



Tsaninka aujtairmijai chichasta, nunikrum umiktarma jikamtak chichamramu, pakunt jikamtak aarmau titin.

Jikamtak tutsuk

1 Tsanitairjai chichasan, inimmau iruna nuna ayajai.

¿Wari jikamtakna titiataj?

¿Urukamtai jikamtaknasha titiataj?

¿Yanauna jikamtaknasha titiataj?

2 Nekapmamsata jikamtak titiatam nu. Ju aneaku ata:

- Chicham paan jii kim titia.
- Muchitmaurmijai nekapeamuram iwaiñakta.

Jikamtak tamaunam

Jikamtak etenkam nu tita tsanitairam iimtin tura ju kajinmatkipa:

Titin akum

- Iwainmamkam jikamtak iwaiñakta.
- Jikamtak tita senchi tura paan chichakam.
- Chichakum muchitkata.

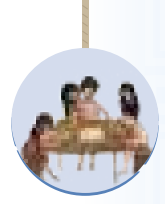
Antuktin akum

- Jikamtakan tuiñakai mitiat jasam antukta.
- Ankan ankan jikamtak tuinamu enentaimsata.
- Tsanitairmijai chichasta jikamtak antaku nekapramuram.

Jikamtak ti nankanka

Sapankeata (X) nutika akumka.

Jikamtakan ti iñannakun:	Ee	Atsa
Utunmasan jikamtakan tijai.		
Chichaman paan jiiKin tijai.		
Chichakun muchitkajai jikamtak penker ati tusan.		
Mitat jasan tsanitairun anturkarjai.		



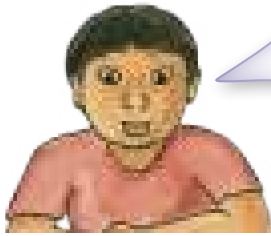
Jikamtak aarmau aujeaji

Eke aujsuk

1 Aarmau eem a nu ista. Nunikam inimmau aikta.

Aarmau aujsattam nusha wari amainit.

2 Aujsata unup wari tawa, nunikam chichamaik aikta.



¡Yatsuta! Aarmau "Achu weepa"
ta nui nakumkamunam wainñawai
achu atsamu. Aarmau eme
anentsa imainitji.
¿Nekaschaukai?

¡Achu weepa!

Achusha
tui wetin
asamtain ta.

Urukamtain
achu weepa
ta.

Shuarsha
urukamtai
achuncha amua.

3 Inimmau aikta.

¿Urukamtai aarmausha aujsattam?



Mitatchik aarmau aujsata. Nutikam paan jiikim aujsata tsanitairam antukti.

¡Achu weepa!

¿Yana pachis
chichá tura
wari tawa?

Nerechirmeka netar weareawai,
shinkirmiña mugin nereawai,
tsamasam kankesata,
wenatsuk antsam wajasu ata.

¿Nerenschau
juakmataisha
urukmaink?

Yuranchiram shir anettsa yutaiyaiti,
ikiamia yuran iman ismauwaitme,
atsakminka mayaintinchau juakainjai,
waitiamunka katsuntrachainjai.

¿Urukamtai
pujutur yumimit
majturkita ta?

Achuchia, yuran tii penkeraitme,
churu churuntuchitme,
weajai turutipa,
pujutur yumimit majturkita.



Aujsa nankankar

- 1 Jikamtak awankim aujsata. Nunikam sapankeam (X) tsentsakta yurank jikamtaka nunintri tau.



Achu pachis
tawai.
Nankatramuri
metekmamtin
aiñawai.



Arawai
atsumamu tura
nankammau.



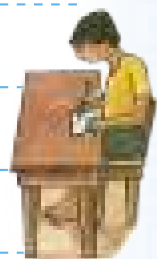
Arawai
nakumkamuri,
nankammau,
umiamu tura
iñannamu.



- 2 Inimmau aikta:

Jikamtak Achu weepa tau aujsamsha ¿Uruk anentaimraum?

¿Yaki waintsain achu amukamtaisha?



3 Jikamtaknumia tsurinka jukimua nu aujsata.

...atsakminka mayaintinchau juakainjai,
waitiamunka katsuntrachainjai.

¿Nekas jusha nunimainashit? ¿Urukamtai?

Nerechirmeka netar weareawai,
shinkirmiña mokin nereawai,...

¿Ju aujsamsha uruk anentaimam? Nakumkata.

...churu churuntuchitme, weajai turutipa,
pujutur yumimit majturkita.

¿Urukamtai weajai turutipa ta?

¿Urukamtai pujutur yumimit majturkita ta?



**4 Tsanitairmijai aujsam inimmau aiña nu aikta.
Anentaimmauram yapajiam ayamu aarta.**

¿Achusha urukuit?

¿Jikamtak wii nekamurun
tawak?

**5 Jikamtaknumia chikichik tsurinkam jukita. Aujsam
nakumkata.**

Nakummau:

Tsurinmau: _____



6 Tsanitairmijai chichasam aikta.

- Chikich muuke apujtusmi takursha ¿Tuki aint?

- ¿Juna aarusha urukamtain “Achu weepa”, ta?

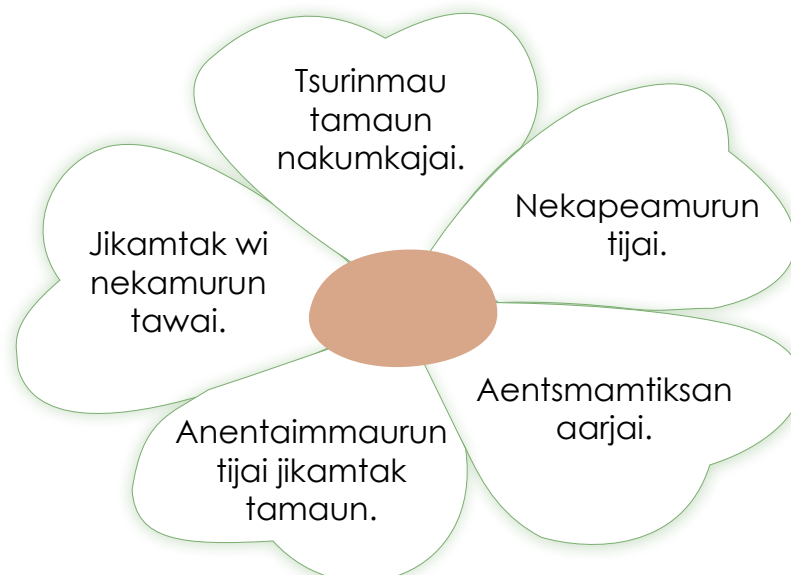
- Ankan ankan pujuiña nu aujsam nekapmat 1, 2, 3 apujtusta. Nutikam jikamtak shir pekata.

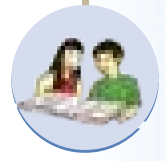
Yuranchiram shir
anettsa yutaiyaiti,
ikiamia yuran iman
iismauwaitme,
atsakminka
mayaintinchau
juakainjai,
waitiamunka
katsuntrachainjai.

Achuchia,
yurank tii
penkeraitme,
churu
churuntuchitme,
weajai turutipa,
pujutur yumimit
majturkita.

Nerechirmeka
netar
weareawai,
shinkirmiña
mukin nereawai,
tsamasam
kankesata,
wenatsuk
antsam wajasu
ata.

7 Yankur yakarta aarmau aujsa nutikamurmi tau.





Jikamtak aarmi

1 Jikamtak aajsata. Nunikam nunintri ista:

Yumin saputchia

Enkach ikiam shir aneas apujtamsawaiti,
yuminchirmin penker nekapeajai,
weakmincha tuke aminain
anentaimtinaitjai,
¡yaki suimramat nuka kajernaktiñaiti!

Pushurin samekmau nunkusam
wajatrame,
jakusam yankuch yaimain tepame,
wika ñaichuk ii pujuttajam
tuke antsam pujusta ikiam.

¡Shiram majtame kunkunchirmejai!,
shiram yuranchia jui wajatrame,
numitiatam mayatmau surame,
ashi amutmaiñakai kajeajai.



Muke.

Verso. Ankan
ankan pekasa
aarmau aiña
nuwaiti.

Estrofa.
Ankan ankan
akantramunan
aarmau aiña
nuwaiti.

Rima. Ankan
ankan *estrofa*
aiña nui chicham
nankatramuri
metek amuwa
aiña nuwaiti.

2 Inimmau aikta:

Jikamtak “Yumin saputchia” ta nusha ¿Urutma akantramu ara?

¿Uruk anentaimsamea iyam “Enkach ikiam shir aneas apujtamsawaiti” ta nusha?

¿Saput amukai tusamsha wari tumainitam?

3 Tiñamra aarmauwa nu tsanitairmijai aujsata.

Jikamtak aakrika:	lismi:	Junischa amainiti:
<ul style="list-style-type: none">• li nekapeamu apujnawai.• li wakeramu pachisa aamainiti: ikiam, yuran, numi, shuar, wari...• Aents mantikmainitme pachisa aamu.	Naseka nakuruki wishirkuta miñawa.	Jiinchma nunis suwenam pujuwaiti, Kayajai metek chichachu.
	Nuñasha apatka imainiti.	
	Sukutjai metek kunkuame.	
	Akantramu aiña nankatramuri metek nankanmainiti.	
	Shiram yuranchia jui wajatrame, numitiatam mayatmau surame.	

Unuikiartin yainmakmatai eaktarma OXnum, jikamtaksha uruk aatain a.

Chichamru ijayai au nukap unuimiartasan

1 Wenuknum chiju iruna nu aujsata.

¡ Yaki suimramat nuka kajernaktiñaiti !
¡ Shiram majtame kunkunchirmejai !

2 Aikta:

- ¿Chiju aamunam Kapantujai aarmau aiña ausha warimpait?

¿Urukamtai jusha apujna? ¡!

Aujsami:

¡!

Juka puyatka, kakara, awakmamsa
chichakur apujtai aiñawai.

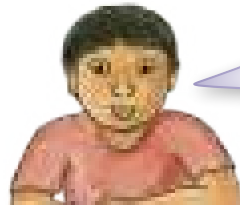
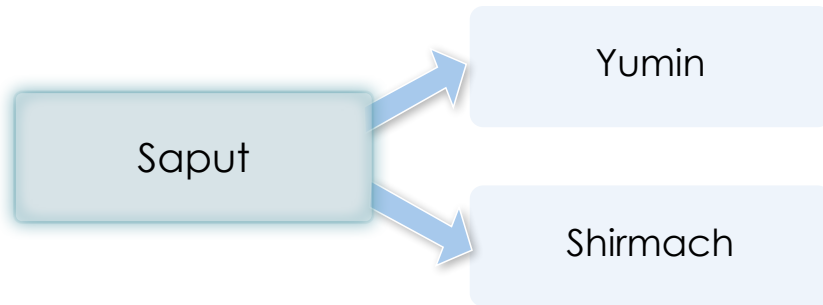
3 Ju iwaiñakta ¡! jimar chiju aakum.

4 Ju ¡! apusata chiju iruna nui, tui amainit nu isam.

- Ja, yaitam
- Washi tsamau yuawai
- Warimpait, wari tawa
- Mesetaiti
- Apar kashai maayi

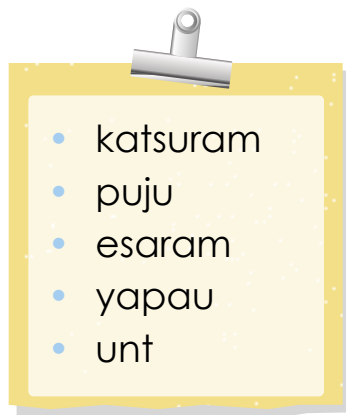
Chichamru ijayai au nukap unuimiartasan

Auj sami chicham aarmaunumia:
shiram yumin



Juka saput urukuki nuna
etsertawai, juka tutaiña
uñunin aiña.

1 Utuim masamkamunam uñunin aiña eakam tenteata.



m	s	k	a	ts	u	r	a	m	e
p	w	r	p	i	m	t	k	r	s
u	k	m	j	t	e	y	p	m	a
j	a	n	y	a	p	a	u	r	r
u	t	u	m	y	w	ts	s	n	a
sh	e	j	k	u	n	t	n	k	m

2 Uñunin aiña nujai chiju aarta.

Aartasar umintsami

1 Etenkata wari pachismea jikamtak aartatam. Nunikam inimmau aikta.

¿Urukamtai nusha etenkam?

2 Chiju iruna nuu aaram metekmata:

- Jikamtakan aartatjai pachisan.
- Jikamtakan aartatjai tusan.
- Miña jikamtakrun aujsati tajai.

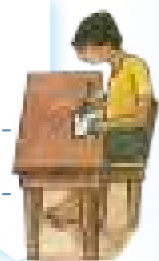
3 Chichamaik aikta jikamtakrum pachisam:

¿Nakumkamusha urukuk ati?

¿Tuki ati muukesha?

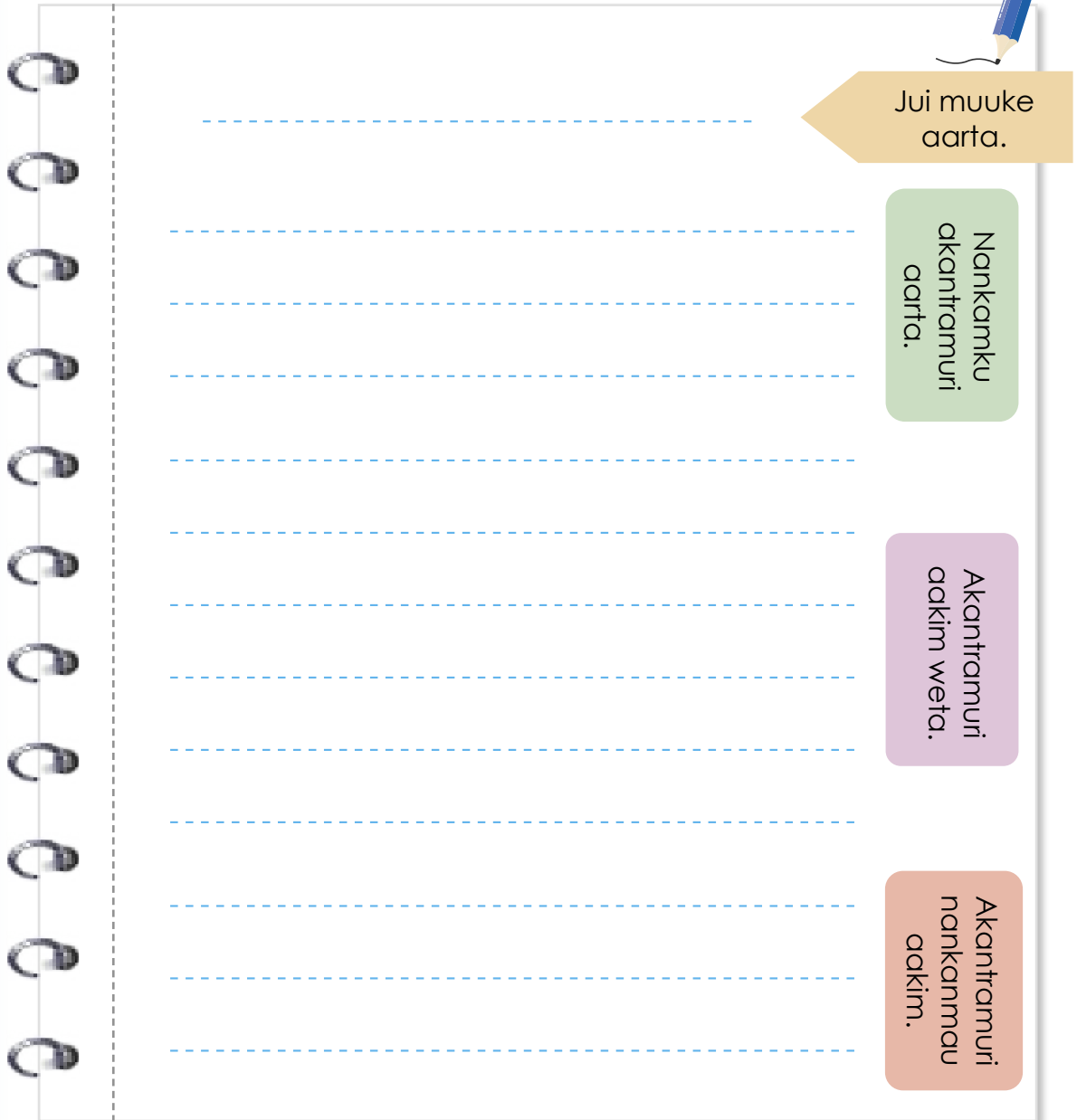
Jikamtakur

¿Akantramunmasha wariñak aartaj?



Umintsamu aaji

Ujatmaiña nu isam, tunataik jikamtakrum aarta tarimat pujut pachisam.



Jui muuke aarta.

Nankamku akantramuri aarta.

Akantramuri aakim weta.

Akantramuri nankanmau aakim.



Aneaku ata jikamtak aakum:

- Nekapeamuram apusata.
- Apatka isam aarta.
- Uñunin aiña apusata.

Isan iwareaji

- 1 Tsanitairmijai jikamtakrum yapajiam ista. Nutikam seata, nunkan inimmau iruna nuna is yakarti nekas nutika akuminka.

Jikamtaka
akantramuri
metek
nankatramuri
arawai.

Nekapeamurin
apusayi.

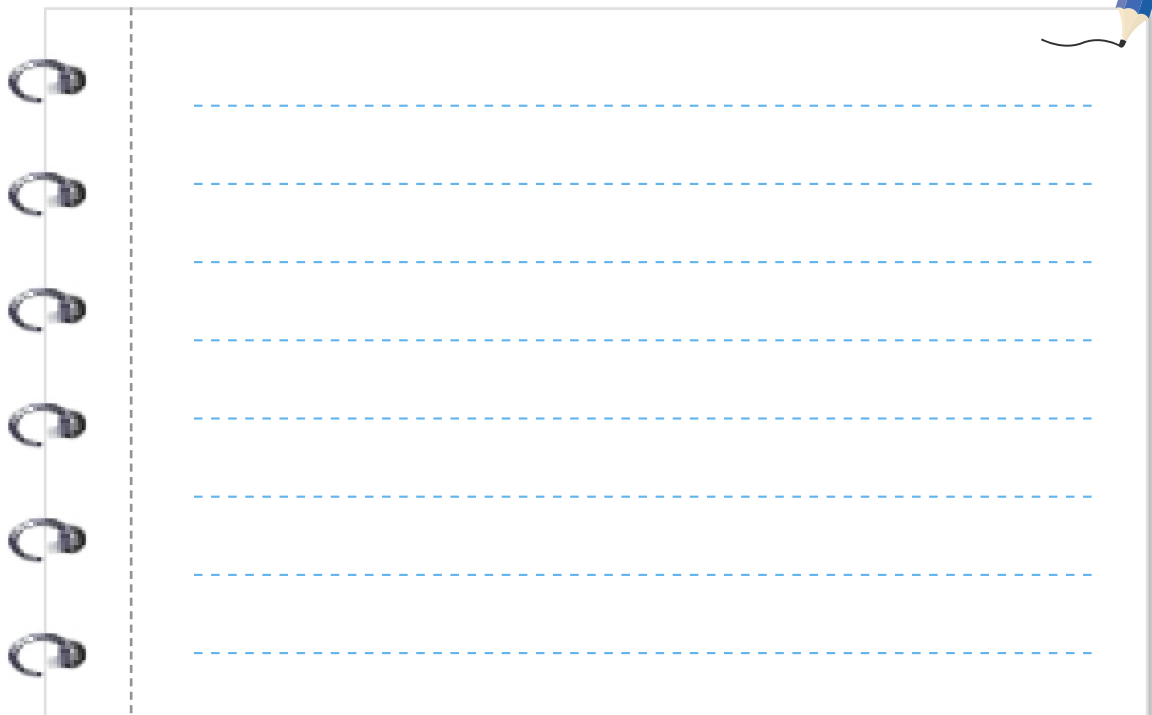
Apatak is tura
aentsmamtikas
aarai.

Tarimat
pujutan
pachisan arai.

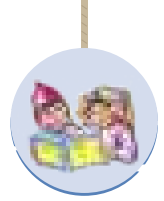
Uñunin
aiñancha
aarai.

- 2 Aarmauram iwarata tsanitairam turami nu isam.

- 3 Jikamtakrum nakumkam iwaiñakta.



A spiral-bound notebook with a pencil icon in the top right corner. The page is ruled with horizontal dashed lines for writing.



Chikich shuarnausha nekaami

Eke aujtsuk

Muuke aujsar nakumkamu ismi. Nunikar chichasmi.

¿Aarmausha wariña pachisan chichá?, ¿Ya shuara pachisan chichá?, ¿Urukamtain aaru aiña?

Aujmaunam

Aujsa ismi ii anentaimsamu metekash ta.

Aymara shuar juuka yutai

Aymara shuara yutairinka ima nekas ajanmaña aiñawai.

Nitaka arakmau aiñawai papan, mama, shaa, kinua, miik, tura nuñasha jima, ajus, yuwi, nuse.

Tura nupa, nuka weantucha takau aiñawai.

Juwa juuka kuka tutai, tsetseknun penker asamtai, junaka nawau aiñawai. Tura nuñasha, chuñu tutaincha yu aiñawai. Juka papa ikaramu aiñawai.

Aujsa nankankar

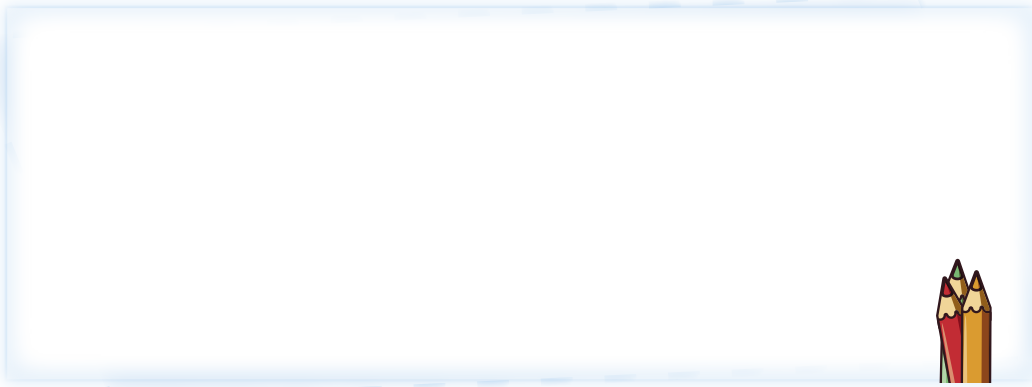
1 Ankan ankan akantramuri mitatak aujsami. Nunikar antinmakai paan jikir aujsami.

2 Inimmau aikmi:

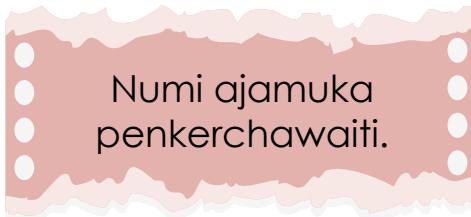
¿Aarmausha wariña pachis chichá?

¿Aarmuasha ya shuarnauwait?

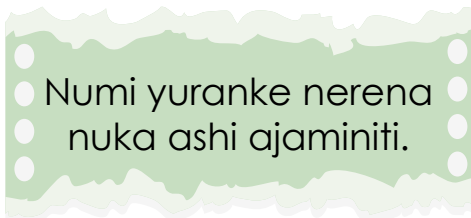
3 Aarmau aujsaj nu iñujaisha urukuwai, metekkai atsa metekchau. Nakumkam iwaiñakta.



4 Nankamamuri aarmi.



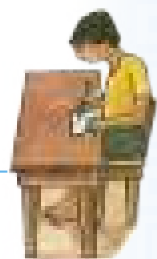
Urukamtai.



Urukamtai.

¿Tuwait ame anentaimsha yuran jukittsa numi ajamusha?
¿Uruk yuransha juumainki?


¿Uchi aiña yuran kakea juwamunmakek pachinmain aiña?
¿Urukamtai?





Unuimiarjash imiastajai

Aarmau aujsata:
Ayamtaiñam uminkayi
jikamtak tamau. Amiña
etentamawarai jikamtak
yuran pachisa titiñan.
Aarta jikamtak iruntramunam
titin.



Jikamtak aakum ju
aneaku ata:

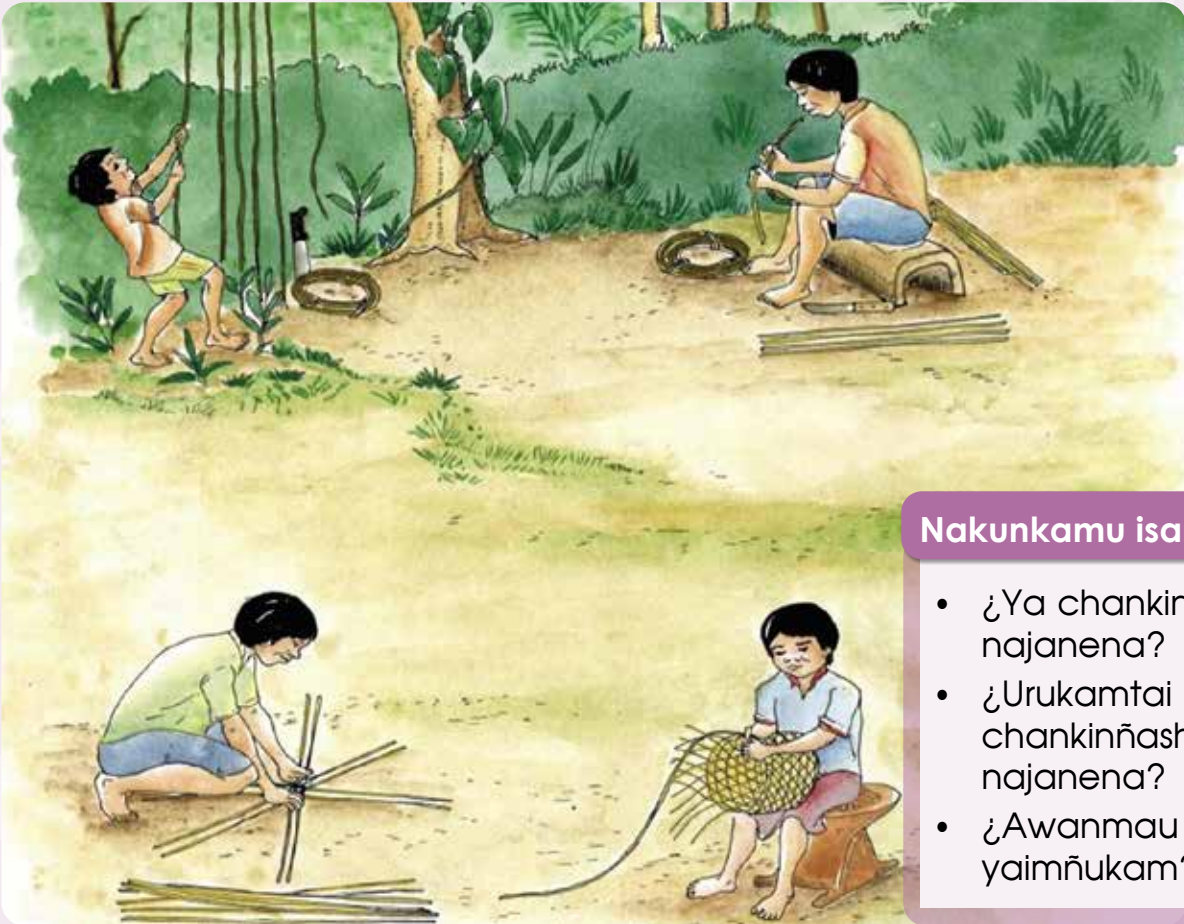
- Ankan ankan estrofa
aiña nuna arittawai
verso.
- Chicham nankatramu
metekmamtin atatai.
- Aaku atsumtai
kajinmatkipa
- Naa iwarin aiña.

A large white rectangular area with a torn bottom edge, containing ten horizontal dashed blue lines for writing.

4

Umiktin

Awanteakur iña untri nekatairi ampinmi



Nakunkamu isam aikta:

- ¿Ya chankinñasha najanena?
- ¿Urukamtai chankinñasha najanena?
- ¿Awanmau yaimñukam?

Apachi wariri iña irutkamurin utsankai iña untri aiñasha kajainmatki wenawai awantsa takakmatai aiña nuna.

Ayamtai ju umiktin timauwa jujai takakmastasa wakerawai, uruk aminmainki yaunchuk takajakmau aiña nu. Nunin asamtai chichastatji iña nekati, warijain takatai aiña awanmau weanta nusha, jianitkataji tinamra aarmaujai pinin najanmau pachisar umiktasar, nuñasha aarmau aujsattaji kaapjai tura kumaijai takasmau pachisar, turakur aartatji isa takastin iña nekatairi apinmi tamaunam.

Chikichik anentai apujmainitme ju iturchat iwarami tamaunam:



Chichasmi wari isria matau katisha jutaiyait

1 Nakumkamu isam aikta.

- ¿Urukamtai matau katincha juiña.
- ¿Matau katisha uruksa au jutaiyait.
- ¿Matau kati juamunmasha pachinñukam?



2 Untjai chichasmi uruk nekamuki awantsa takamusha.

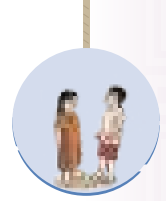


Yaunchukka Tsereka shuar aajaku. Nunin asa ii shuar waitiamu waiñak kuntin najanar Taketke jeen we unuimaru chankin awantan. Nunik taa iña untri jintintamunam yamaikisha chankin najannawai...

¿Yaki chankin najantanacha jintiaya?

Yaki chankin ¿Najantanacha jintiaya?





Iwaiñaji suku najanmau pachisar

Sukusha uruk najantaimpai.

1 Aujkum nakumkamu ista.

Unuikiartin 3.º jintin, uchin tinamkayi papi awantsa takatai aiña pachis aujmatun. Uchi shir aneas jukiarai kaapjai takatai nukap nekawartin asa.



2 Chichamaik inimmau aikta.

- ¿Uchisha wariña pachis chichaiña?
- ¿Nuwachisha yana ta?
- ¿Wari pachisria iwaiñaktataij?



Tsanitairmijai iwarnasta awanmau pachisam chichasmiñam. Nunikam iwaiñaktin umikta.

Eke iwaiñatsuk

1 Inimmau aiktasam unuikiartinjai chichasta.

¿Iturkattsaria iwaiñamusha iyakmatain?

¿Ya iwaiñamuncha antukartata?

¿Wariña nekamainitaj iwaiñaktasnasha?

2 Umista iwaiñaktintrum. Unt irarsam inimsam nekata.

Iwaiñaktin ju isam umikta.

(Aujmamsam iwaiñakta wari aujmattsattam)	(Mamikmamua nutiksamek iwaiñakta)	(Inimmau aimkata, yuminmasta tura akatmamrata)
Nankamami _____	Nuña _____	Iñannaji _____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Iwaiñamunam

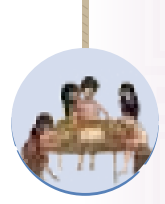
Tsanitairmijai iwaiñaktin umimasta. Ju aneaku ata.

Iwaiñaktin akum	Antuktin akum
<ul style="list-style-type: none"> • Tsanitairam shir jukiarta. • Iwaiñaktin pachisan aujmattsatin titin shir etserkata. • Pisar, nuniachkumsha papi unt atsumakmeka achikta. • Paan jii kim tura senchi chichakta. • Tsanitairam ininmainakai aikta. 	<ul style="list-style-type: none"> • Iwaiñaiñakai mitat jasam antukta. • Iwaiñamu nekas etsermauri neka ata. • Aaram jukita iwaiñamu imantri. • Inimsata antachmauram akainka.

Iwaiñaka nankankar

Iwaiñakum wari nutikam, nu sapankeata (X).

 Mamikramua nutiksanak iwaiñakjai.	 Paan jii kin tura senchi chichakjai.	 Pisanan tura papi untan atsumakun achikjai.
 Mitat pujusjai iwaiñaiñakai.	 Aara jukijai iwaiñamu imantrin.	 Inimsajai antachmaurun.



Aujeaji chankin najanmau pachisar

Eke aujtsuk

Aarmau muuke aujsata. Nunikam nakumkamu ista.

Chankin najanmau



1 Tsanitairmijai chichasam inimmau aikta:

- ¿Chankin pachismesha wari nekam?

- ¿Kaapjai najantaisha tu aiña?

- ¿Wari aarmauwa aujsattam?

- ¿Aarmausha wariña pachisan ta uruk nekam?



2 Tesarmauwa nui aaram metekmata:

¿Aarmauncha
urukamtai
aujsattaj?

¿Wari
nekamainitaij suku
najanmaunmasha?

¿Aarmaunumsha
urukamtai
nekapmatcha ara?

Aujmaunam

Aarmau mitatak aujsami.

Chankin najanmau

Atsumamu

- 10 kaap 1 ½ m tsupirmau.
- 05 kaap 2 ½ m tsupirmau.
- Kuchi

Najanmau

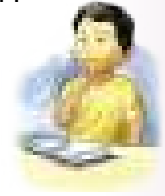
1. Kaap pakarta.
2. Kuchijai kaap nakaram etsentsrata.
3. Kaap etsentsraum nu masekta.
4. Chankiña chimiri apujkata.
5. Awantat nankamata, nunikam umikam wene atin sukumatata. Tura kaap takamchau jukim teteam iñannakta.



Aujsa nankankar

1 Inimmau aikta.

- ¿Eke aujtsuk enentaimramurmijai metekak ejenum?
¿Urukamtai?
- ¿Aarmau aujsa iñannakmesha wari unuimiarum?
- ¿Uruk unuimiarum?



2 Tsentsarmauwa nui aarta inimmau añakum.

- ¿Wari aarmauwa aujsaum?

- ¿Wari atumna chankin najanattsarsha?

- ¿Kaap masekrisha iturajia?



3 Nekapmat apujtusta chankin najankursha uruk umiajia.

- Wene sukumatata.
- Chankiña chimiri apujrata.
- Kaap pakarta.

4 Nekasa nu tsentsakam aarta.

¿Aarmausha wariña pachis ujatma?	Chikichik etenkam aarta
a. Kaap pakamun.	-----
ch. Chankin najanmaun.	-----
e. Kaap aujmatmau.	-----
i. Kaapjai najantai aiñan etsermau.	-----

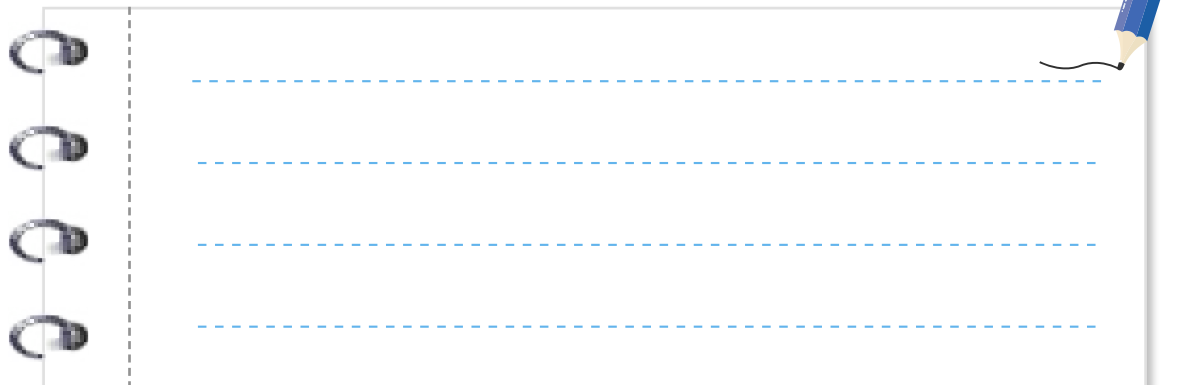
5 Aujsam inimmau aikta.

Yakum chichaak: aarmauka umikmawaiti chankin najanmau pachis, tura Sunka chichaak: Atsa, aarmauka ujatmaji iña untri kaapjai najanujakmau pachis. Ya nekascha ta. Urukamtai.

Wika ----- ta nuna nekas tajai.

6 Tsanitairmijai chichasam, anentai yapajiarum aiktarma.

- Aarmau unuitamraji chankin najanmau pachis ¿Uruk unuimarum?



7 Chankin najanmausha uruk awa, nu anentaimsam ujumak chichamjai aimkata.

3. _____


4. _____

2. _____

5. _____

1. _____

6. _____



The activity consists of six numbered writing cards arranged in a circular pattern around a central image of a woven basket. Each card has a dashed line for the first line and four more dashed lines below it. Arrows indicate a clockwise sequence from card 1 to 6.

8 Sapankeata (X) aujsa nankanku nutikamuram.

Miña chichamrujai tijai aarmau pachisa tamaun.

Yajai shirsha juwam turutaiñakai anentaimmaurun tijai.

Chankin najanku isa takastiñan shir antukjai.



Aimkamuram apatkam ista tsanitairmijai ¿Aarmau antuktasam yupichuk isum?

Aarmi isa takastin yaran yaruamu pachisar

1 Ista, nunikam aarmauwa nu aujsata.

Muuke.

Yaran najanami

Atsumamu.

Atsumamu:

- Kumai ikaramu.
- Kuchi nuniachkusha tijiras.
- Nuji.

Najanmau.

Najanmau:

- 1 Jimar kumai jukim, makunam aepsam yarurta.
- 2 Yarurmauwa nu apatkam yarurta.
- 3 Urutma esaram wakeram nu isam umikta.
- 4 Tijirsajai nuniachkumsha kuchijai susuri puruarta.
- 5 Yarurmauwa nu nujjai majurta.
- 6 Tsau yaranjai anaim numi iwaramujai jinkam peem ansea najanata.



2 Inimmau aikta:

- ¿Aarmausha wariña pachis chicha?
- ¿Akantramurisha tu aiña?
- ¿Urukamtain aararuit?

Nakumkamun
masha wari
waiñam.

Ainsa
takastincha
urutmai.

Tuwait
muuksha.

Wari atsumna.

Isa takastinka umiktiñan pekas etsereawai. Arawai atsumamu tura najanmau.

3 Aarmau aukum ista aamunam atsumtai aiña kapantujai pujuiña nu.

Yaran najanattsarka atsumnawai:

Kumai
ikaramu

tijiras

kuchí

nuji

4 Inimmau aikta:

- ¿Wari kapantujaisha aarmausha aiña?
- ¿Urukamtai pischa atsumna?



Aneaku ata:

Piska (.) ujatmawai aukji weakum ujumchik ayamratña nuna. Nuñasha apujtaiña ankan anka wari anayakur.

5 Chiju aujsam, tui pis apujmaini nui apusata.

- Sharup sumakai nujintan panman namakan tura maman.
- Yaran umiktasrika atsumnawai: kumai tijiras nuji.
- Miña apar maayi: kashain japan chiwan tura kañukan.
- Nantip Suwa Nuse nukuri ajarin wenawai.

6 Utuim masamkamunam chicham iruna nu wainkiata.



n	k	u	m	a	i
u	y	a	s	p	j
j	ch	k	u	ch	i
i	t	e	k	r	w

Chichamru ijayai au nukap unuimiartasan

- 1 **Aarmau aujsata, nunikam ista aaku atsumtai kapantujai aarmau aiña nu.**

Yaran najanttsarka atsumnawai: kumai, tijiras, kuchi tura nuji.

- 2 **Inimmau aikta:**

- ¿Kapantujai aarmau aiña nusha wari aiña?
- ¿Urukamtai jusha apujtain?



Aneaku ata:

Piska (,) aaku atsumtai aiñawai, juka aukum ujumek ayamratñun turameawai, nuñasha ankan ankan anayamu anairattsar apujtaiña.

- 3 **Chiju aujsam pis apujtusta tui amainit nu isam.**

- Sunka Jempekit tura Yampis chankiñan najanenawai.
- Unt Mankash nuwen susayi tijirsan aujan, karitun tura japunkan.
- Wampis Ashaninka Jaqaru Urarinas tura chikich aiña nuna unuimati tii atsumak aiñawai.

Chichamru ijayai au nukap unuimiartasan

1 Chicham aarmau iruna nu aujsata.

yarurta

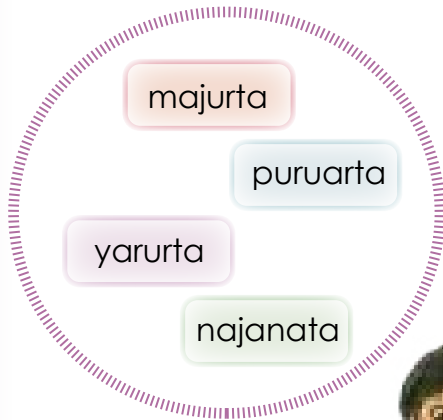
pururta

majurta

najanata

2 Chichamaik aikta:

- ¿Chicham junincha tui aujsaum?
- ¿Wari chichamak aiña?
- ¿Ju chichamsha urutai atsumam?



Umuchkartinka,
muchitkatñun turamui.
*Isa takastinñumka
nutikatñun tawai.*
*Ista: umikta, yarurta,
majurta.*

3 Kampatam chicham umuchkartin aarta. Jumamtiin tsupit.

4 Yamai chiju aarta chicham umuchkartin aarum nujai.

a. -----

ch. -----

e. -----

Aartasar umintsami

- 1 Iña tsanitairi wari unuinartasar wakeraj nui anentaimrami. Jui anentai amajai.

Papi apijra najanmau.

Tirinkas najanmau.

Nankuchip najanmau.

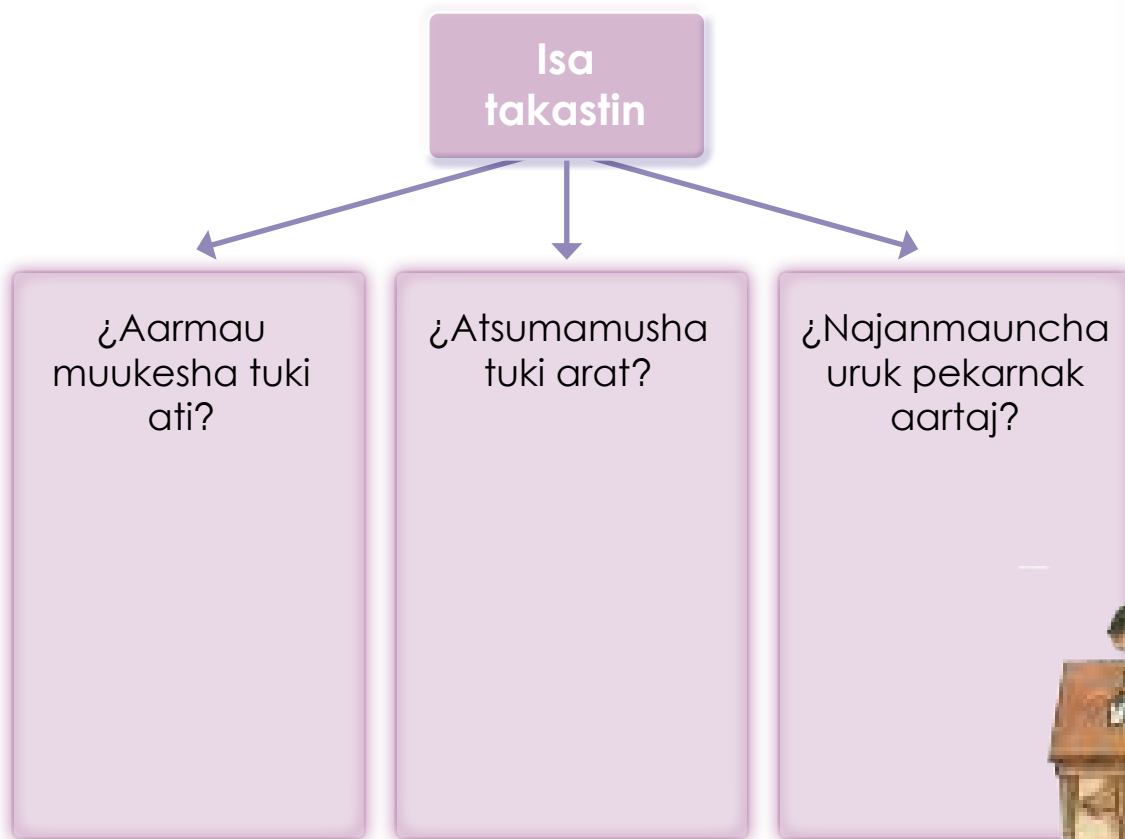
- 2 Inimmau aikmi. Nunikar iña tsanitairijai chichasmi aikmau pachisar.

¿Urukamtain isa takastinnasha aartataj?

¿Yaki aujsat isa takastinnasha?

¿Tuin anujka iwaiñaktaj iisa takastinnasha?

- 3 Inimmau aikta isa takastin umiktasam.



Umintsamu aaji

Tunataik aarta isa takastin.

Aneaku ata pis apujmau.



Jui muuke
aarta.

Jui atsumamu
aarta.

Jui jintiasam aarta uruk
najannattta nu pachisam.

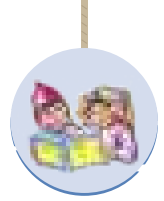
Isan iwareajai



Aarmauram tsanitairmijai
yapajiam irnaisatarma.
Nunikam sapankeata (X)
aujsa isam.

Isa takamunam	Ee	Atsa
Muuke aarmaujai metekmamtiñaiti.		
Atsumamun apusajai.		
Najanmau shir pekasa apusajai.		
Chicham umuchkartiñan apusajai aamu nankamkun.		
Nekapmatan apujtusjai najanmau shir pekan etserkattsan.		
Nakumkamu aarmaujai metekmamtiñaiti.		
Pisnasha tuin apujmainiti nui apusajai.		

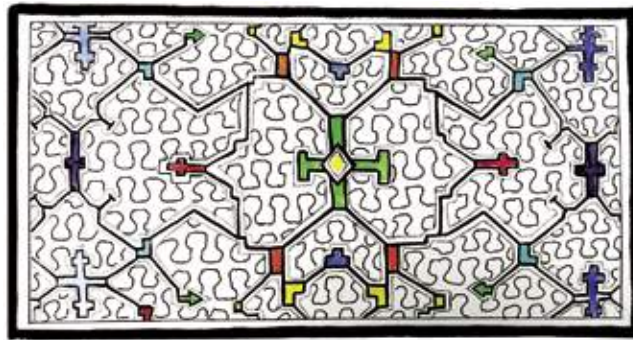
- 1 Isa takastiñan aajai chickich papiñum, miña tsanitair turutiara nuna isan. Nakumkamu apujtamu kajinmatkishtatjai.
- 2 Aarmauram chicham nekataiñam anujkata.



Chikich shuarnausha nekaami

Eke aujtsuk

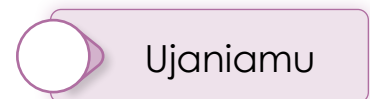
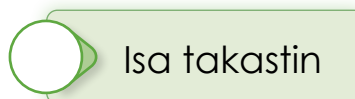
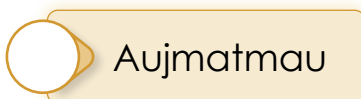
1 Nakumkamu isam, inimmau aikta.



- ¿Aarmausha wariña pachisan chichá?
- ¿Ya shuara pachisan chichá?
- ¿Iturkattsana aujsattaj?
- ¿Awanmau pachismesha wari nekam?



2 ¿Aarmausha warin amainit? Sapankeata (X).



Aujmaunam

Aarmau aujsata, nunikam aikmaurmijai apatkam ista.

Uchita pujarmek. Wika Matutaitjai, ujaktajrume shipibu shuarsha uruk takauk aiña awanmau weantuncha:

1°: Papinum nakumkata wari nakumkattsamea wakeram. Amainiti, untñawa nuniachkusha tikich kuntinkesha.

2°: Jaanch aartin tapra untnum anujkata.

3°: Tsentsakta ame wakeramujai.

4°: Papiñum nakumkaum aitkasmek karitjai aarta.

Aujsa nankankar

1 Tesarmaunam inimmau iruna nu aikta.

¿Aarmausha ya shuarna pachis chichá?

¿Awanmau pachischa wari tawa?

¿Ya ujatma awanmau pachischa?

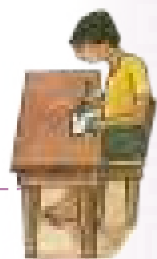
Aarmau awanki aujsam inimmau aikta:

2 Aaram aikta.

- ¿Shipibo shuarsha tuin matsamnit?

- ¿Iturkati tusan junasha aararuit?

- ¿Ame irutkamurmincha jumamtinnasha takaukaiña? ¿Urukamtai?





Unuimiarjash imiastajai

Aarmau aujsata:
Ayamatai Apuri juramkittaji
Feria comunalnum, ai
awantsa takasmau suramu
atin asamtai. Unuikiartin
seatmaji isa takastin umikmau
juki wemi tusa.
Aarta isa takastin.



Ju aneaku ata Isa takastin
aakum:

- Atsumatin tura isa najanatin.
- Chitu aamu.
- Pis (,) tui amainit nui apujmau.

Handwriting practice area with ten horizontal dashed lines.

5

Umiktin

Iña irutkamurin nuwejai takamu chichamraji



Nakunkamu isam aikta:

- ¿Nakumkamunmasha wari waiña?
- ¿Nuwejai takamunmasha ya pachitkaiña?
- ¿Nuwasha wariña matsamta?

Apach takakmatai iña nunken utsanak ememkaki weawai nuwe takakmatai weantun, nuniak iña nekatairi menkaki weawai.

Ju ampintarisha wari nutikmaini. Ayamtai umiktin V ta jujai takastatji: Auju utmau pachisar, nuwejai takamu jjanitkami tura aujku, aartatji tinamra aamu nuwe takamu pachisar.

Jui chikich takakmamain ame anentaimmau apusata:



Auju uutmau pachisar chichasmi

1 Nakumkamu isam aikta:

- ¿Tuki wena nuwasha?
- ¿Wariñak eeaña? Iturkattsan.
- ¿Wariña isan wena?
- ¿Amesha auju uutmausha antinkum?
- ¿Urutai aujusha uuta?



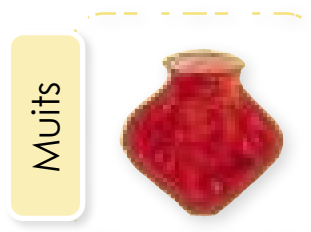
2 Enkach irarsami, nunikar nijai chichasmi:

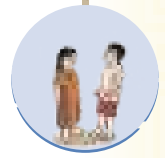
- ¿Uruk awa nantu aujujai aujmatmausha?
- ¿Yait nunkuisha?
- ¿Nuwe akaittsarsha wari umiktiñait?



Auju itur uuta nu isar nekatia nuwe pujamu.
 Nuweka akaatia uwejjai tura shir aneasar, nuniakur anentrukir Nunkui seatia.
 Shir mamikmasar nuwe akaimu aiña nu nukajai ijar chankinñum chumpitia.
 Nuñasha atsumamua nuke jutaña, nutikachmaka nukuri emenkamain asantai.

3 Nuwejai pachim najankamuwa nu istarma, nunikrum tsanitairmijai chichastarma.





Nuwejai najankamu pachisar jianitkami

¡Jianitmaunam pachinkami!

Miña irutkamurinka, pinink
najanttsarka nuwe penker
junawai. Ju pachisar jianitkami.

Eke jianittsuk

1 Jimar iruntramu najanar chichasmi nuweshu uruk jutain a.

Iruntramu 1

Anentaimramu 1
Penkeraiti nuwe uwejjai
akamu. Nakunkut tura
Nunkui anentrukir jutaña.

Iruntramu 2

Anentaimramu 2
Ima penker parajai
nuweka akamainiti,
wamkes juakum nuñasha
wari jukittame.

Tsanitairmijai junikrum anentaimramu etenkamuram
ayamruktarma.

2 Tsanitair anentaimramun tura chichamun aajai.

Jui aartatam nu jianitkattaji.

A writing template for a notebook page. It features a spiral binding on the left side, a vertical dashed line on the left margin, and four horizontal dashed lines for writing. A blue pencil is positioned at the top right corner of the writing area.

Jianitmaunam

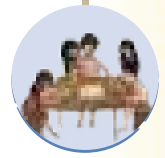
- 1 Jianitmau nakuen anaikami takata penker ematin, nuniakur antinmakai chichaktin.
- 2 Jianitkattsar chicham umikmi.
 - Chichaktasrika uwej takuimi.
 - Iña tsanitairi chichakai antukmi.
 - Seammi ii chichaktin antinmakai, nuniakur tsawan chichaktin arantsa ismi.
 - Arankartusar ii anentaimmau chichakmi.
- 3 Jianitmau nankamami. Chikichik iruntramunmaña iwaiñaiktatai anentai ayamruktiñan, nuniak titatai urukamtain nunasha etenkawara.
- 4 Anentai juusar aartatji iña tsanitairi chichakmau tura chikich iruntramu chichakmausha.



Jianitka nankankar

- 1 Jianitmau nakuen paan jiiki aujeawai jianitku anentai usumsa aarmaun.
Anentaimsa ismi jianitmaunam pachinkamu.
Ankan ankan papiñum aaji anentai usumsamu.
- 2 Ii pachinkamu ismi:

Jianitmaunam	Ee	Atsa
¿Wi anentaimramurun nekasnumak ayamrukaj?		
¿Paantak tija wi anentaimramurun?		
¿Tsanitair anentaimsa chichakmaun antukjak?		
¿Chicham umikmaun arantsa isjak?		



Nuwejai takamu pachisar tinamra aarmau aujeaji

Eke aujtsuk

1 Tsanitairam aiñajai chichasta aarmau aujsattarum nu pachisrum. Nunikrum inimmau aiktarma.

- ¿Aarmausha wariña pachisan ta?
- ¿Wari aarmauk amainit?
- ¿Nakumramusha aarmaujai metekmantiñashit?
- ¿Wampis nuwa nuwe takatai aujsaukaitam? ¿Wari nekam nu pachismesha?

2 Tesarmaunam aarmauwa najai metek anentaimkumka apusata (N), tura metekchau anentaimkumka ju apusata (W).

Timau	Aujsa nankankar
Nuwejai takamu nuwa takatiñaiti.	
Nuweka uwejjai akai jutaiña.	
Nuwejai najankamuka ima ekentak takatia.	

3 Chiju metekmata urukamtai tura iturkattsamea aujmainitam.

Wi ismaka aarmauka aujmainiti tusar.

Wika aarmau aujsattajai tau asan.

.....

Aujmaunam

Aarmau mitiatak aajsata, nunikam tsanitairmijai paan jiikim aajsata.

Aneaku ata nuwe takakmataika:

- Ikiamnumia takasmauwaiti.
- li wakeramu aartiñaitji.
- Mejechuiti.
- Michamchat umutaiña.



I.E. N° 3560

¡EME ANENTSAMI NUWEJAI NAJANKAMU!



Nuwejai najankamu iwaiñamunam menkakaipa

Kinta: 15 wawatin
Tui: Iruntai jeenam
Etsa 9.30

EME ANENTAJI IÑA PUJUTI

Wari Najanjia

Nuwejainka najanji: pinink, muits, ichiñak, yukun.



Ya najanena

Nuwejainka najanji: pinink, muits, ichiñak, yukun.



Uruk najanjia

Nuwe apachramjai pachimrar najanat nankamtaiya.



NUWE NAJANKAMU TAKASMI ¡PRASTIKUKA ACHIKGHAMI!

URUKAMTAI NUWEJAI NAJANAMUSHA ACHIKTATAIJ

Iña pujutri eme anentakur, nuñasha iña nekati uyujkattsar.



Nuwejai najankamu takamuka jata sukartatsui, nuniakur tarimat pujut wakeraji.

Aujsa nankankar

1 Chichamaik aikta inimmau aiña:

- ¿Wari aarmauwa aujsaum?
- ¿Urukuwait aarmau muuke nakumkamurijaisha?
- ¿Aarmausha wariña ujatma?
- ¿Eke aujsuk anentaimramurmijai metekkai aujsa iñannakum nuisha?



2 Wenuknum inimmau pujuiña nu aikta:

¿Urukamtai pininsha takana?

¿Wari najanna nuwejaisha?

**Wampis nuwa
nuwejai takatai**

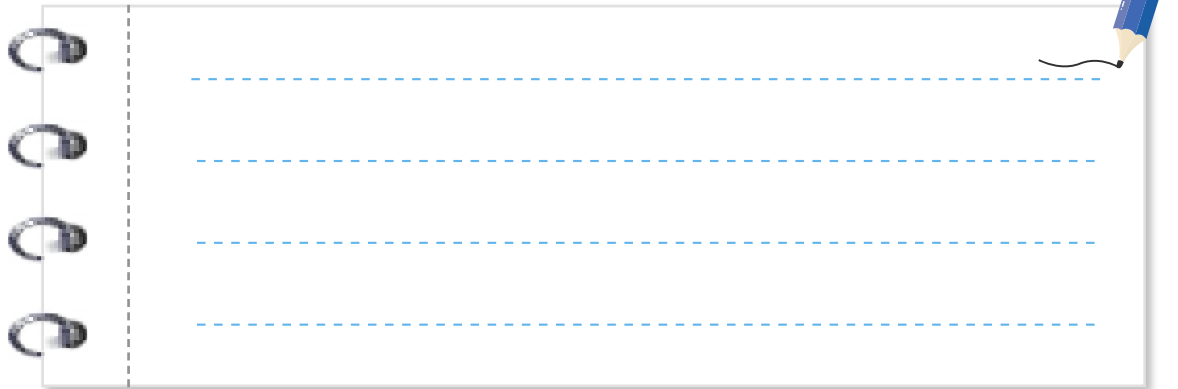
¿Uruk uyujkattajia ju takatcha?

¿Ya najanawartata?



3 Inimmau aikmi.

- ¿Aarmausha wari anentajjai aujsattam?



Aneaku ata:
Tinamra aarmauka chikichik
papi sup akantramuiti, jimar
yapintin eem au, tura jimar yapi
ukunam.

- Sup akantramua nuisha wari ara. Nunkania nui aarta (nakumramu, muuke, aujmatmau).

Yapi 1

Yapi 2

Yapi 3

Yapi 4

4 Tesarmaunam aarmau iruna nu aujsata, nunikam sapankeam (X) tsentsakta "N" puja nui, nuniachkumsha "W" puja nui.

Timau	N	W
Tiñamra aarmauka chikichik papi yapin aarmauwaiti.		
Tiñamra aarmaunmaka awai nakumramu tura aarmausha.		
Tiñamra aarmaujai chicham ujanitia.		

5 Inimmau aujsar aikmau sapankea tsentsaji.

- ¿Nuwejai takamu pachisa aarmaunumsha, tuwait nekas anentai etsermausha?
 - Nuwejai takamuka nuwa takati.
 - Pinink uruk aatainki.
 - Nuwejai takamuka nunka kuitammau yaimeawai.
 - Nuwejai najankamu iwaiñamu.
- ¿Ya aatramuit tinamra aarmausha?
 - Nuwa nuwejai takau aiña nuna.
 - Uchi papi aujin aiña nuna.
 - Unuikartin aiña nuna.
 - Ashi shuar aiña nuna.
- Aarmau ismasha ¿Urukamtai prastikusha takamaitsu?
 - Shir aamainchau asamtai.
 - Jata sukartumain asamtai.
 - Wampis nuwa najankamu asamtai.
 - Nukap nuwe au asamtai.



6 Tsanitairmijai chichasta nunikrum inimmau aiktarma:

- ¿Urukamtai unt aiñasha pachinmain aiña nuwejai najankamu iwaiñamunmasha?

- ¿Nuwejai najankamu takat iñaisamsha urukmainkit?

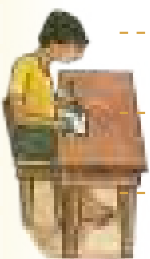
Aarmau aujsar, jimar uchi anentaimmau tiarai:

Wi anentaimsa
ismaka pachim
nuwejai
najankamuwa
nuwaiti
penkeri.



Wisha metek
anentaimjai, ju
uyujkattsarka
nuwejai takamu
chichamrumainiti. Iña
untri takajakmauwa
nutiksarik takastasar.

¿Wari nutikmainit nuwejai takamu aitkasrik takaki emami takursha?





Tiñamra aarmau aaji nuwejai takamu pachisar

1 Eke aatsuk tiñamra aarmau aujsattaji.

Aneaku ata nuwejai takamu:

- Ikiamnumiajai.
- li wakeramu aartiñaitji.
- Mejechuiti.
- Michamchat umutaiña.



I.E. N° 43560

NEKAPNAYAMU I



Pachinkata pinink najanku nekapnayamunam

Kinta: 15 wawatin
Tui: Tuatai jeea
Etsa: 9.30

Nekapnayamu I

YA PACHINKARTATA

Pachinmain aiñawai enkach, muntsurat aiña iña irutkamuriña tura chikichnumiasha.

WARIÑA ITAWARTATA

Pachinkatin aiñaka itawartatai nuwe pachimramun, tatankun, kuishpin tura mama tankuipirin.

TAKASMAU ISTIN

Juinka pujuartatai kampakam nuwa nuwejai takatan yacha, irutkamu apuri tura ayamtai apuri.

NEPETMAKU JUKIARTIN

1er puesto: Jukittawai papi usurmau tura S/. 150.00

2do puesto: Jukittawai papi usurmaun tura S/. 100.00

3er puesto: Jukittawai yutai chankinñum aimkamun

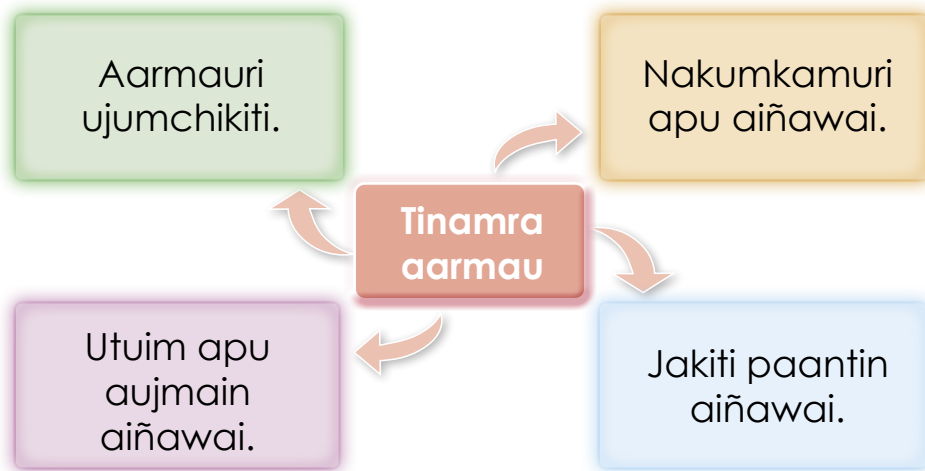


2 Tiñamra aarmau aujsa umikar aikmi:

- ¿Aarmausha esarmak aiña atsa sutar?
- ¿Utuumsha uruku aiña?
- ¿Nakumkamusha uruku aiña tura jakitisha urukuwait?



Tiñamra aarmaua nunintri aujeaji.



3 Aikmauram aarta:

- ¿Tiñamra aarmaunmasha, nekas chicham ester-kattsa wakeramusha tuwait?

- ¿Juna aarusha warinma tankumramattsa wakera?

Chichamru ijayai au nukap unuimiartasan

1 Tiñamra aarmau yapi isam aikta:

- ¿Aarmaunmasha wari waiñam?
- ¿Jusha urutai apujna?

Aneaku ata nuwejai takamu:

- Ikiamnumiajai takasmauwaiti.
- li wakeramu aartiñaitji.
- Mejechuiti.
- Michamchat umutaiña.

Warimpait wiñitcha



Aakur tentech mukusa apujna auka tutaña wiñit. Juka apujtaiña anentai, chicham apujtsatsar.

2 Wenuimunam aakum wiñit apusata.

Nuwejai najankamu aiña.

Ichiñak najanatsa akatnaiyamu.



Chichamru ijayai au nukap unuimiartasan

1 Aarmauwa nu aujsata:

lrukamunmaña enkach timayi: - “Nuwejai najantai takaki wetatji nuwa muntsurat aiña nujai, iña untri takati kajinmatnaki tamaunam”. - Unt aiña yuminsarmayi nuniak uwejen awatiarmayi.

2 Sapankeata inimau nekas tau. Nutikakum ista urukamtai tseutcha apujna:

Tui tseutcha apujna.

Chichamunam



Eresmatnum



Jikamtaknum



Aneaku ata:

Tseutka (_) aaku atsumtai aiñawai, juka apujtaiña shuar chichá nu apujtsatsar. Ismi:

- Nuwe penker eakmi – tau Manuit – kashin kashikmasar takastin.
- Nukapka menkamaitsuji – tau Yamas puyatak – senchi yutuktatai.



3 Chichakmaunam tseut apusata tuin amainit nui.

Unt Sankap tau: Iña nunkenka, wampis nuwa ima penker takau aiñawai nuwejai najanmaunka; nekasaiti tura nuñasha eken takatai aiñawai tau Mankash.

Aartasar umintsami

Yamai umintsami
tiñamra aartin
najanattsar.
Ju aarmaujai
chichamrukmi
nuwejai najankamu
takamu.



Ju
kajinmatkipa:
• Chicham
antumain.
• Nakumramu
wakerumain.
• Jakiti
pachim.

1 Aikta: ¿Urukamtai tiñamra aarmausha aartatam?

2 Anentaim jintiaram umikta tiñamra aarmau aartasam. Ju
inimau aiña aintsam umikta:

Wari etserkattam
tiñamra
aarmaunmasha.

Yaki aujsarat
tiñamra
aarmauncha.

Nakumramusha
tu artata tiñamra
aamunmasha.

3 Anentaimrata nunikam aarta wari aartatam tinamra
aamunmasha.

A large writing area with a spiral notebook binding on the left and a pencil icon on the right. The writing area contains five horizontal dashed lines for writing.

Umintsamu aaji

Tiñamra aamu aarta, anentaimramuram isam.



- 1 **Tsanitairmijai tiñamra aarmauram yapajiarum irnaisatarma, nunikrum aarmau aiña nu aujsam nutikamu ta nu yakarta.**

Antumaiñan
aarjai.

Tseutnasha
apusajai
atsumakun.

Jakitñun pachim
achikjai aarmau
penker ati tusan.

Nakumramu
aarmaujai
metekmamtin
aiñawai.

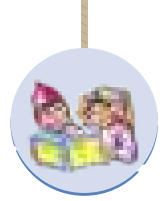
Aamunam
utuim pachim
aiñawai.

Chicham
etsermainñaka
ashi apusajai.

- 2 **Papirumin nuniachkumsha chikich papiñum aarta tiñamra aarmau tuke juaktin.**

- 3 **Aarmauram ayatrukta nakumamkamu nuniachkusha nakumkamu arutramkainka.**

- 4 **Aarmauram tsanitairam ajamsarta nuninak ikurtamkiarti anentaimmaurin.**



Chikich shuarnausha nekaami

Eke aujtsuk

Muuke aujsami nunikar aarmaunam nakumkamu a nu ismi. Yamai chichasmi.

- ¿Aarmausha wariña pachis chichá?, ¿ya shuarnauki, urukamtain araruit?

Aujmaunam

Mitiatak aarmau aujsami. Nunikar antinmakai chichamaik aujsami.

Aimara shuar nuwejai takatai

Aimara shuarka nuwejai weantu najanu jaku aiñawai atsumamunam, ima nekas pininkan takajaku aiñawai nuniñak ipaku jaku aiñawai kempatam jakitñujai. Waku tutainka junik aiña aishman najankamu asa.

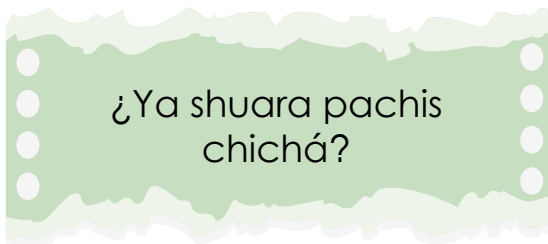
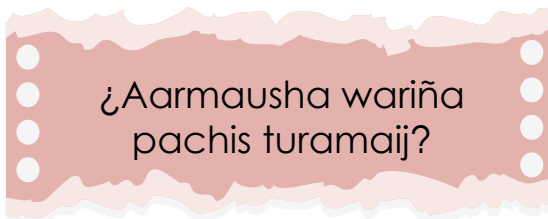
Jiru weantu takamunmaka yacha ajakaru, jujai penkerchin iwarwamtain najanajakaru.

Aimara shuara irutkamurinka yair ajakaru. Juka apu matsamta tura iñake matsamta aiña. Tura penke shuar tumainka ajanam matsama jaku. Irukamu juakmaurinka atsawai, turasha chulpas tutai irunai, nui ikumajakaru aiñawai ju shuarka.



Aujsa nankankar

1 Inimmau aikmi:



2 Ju chicham aiña jusha wari takun ta.

Chulpas: -----

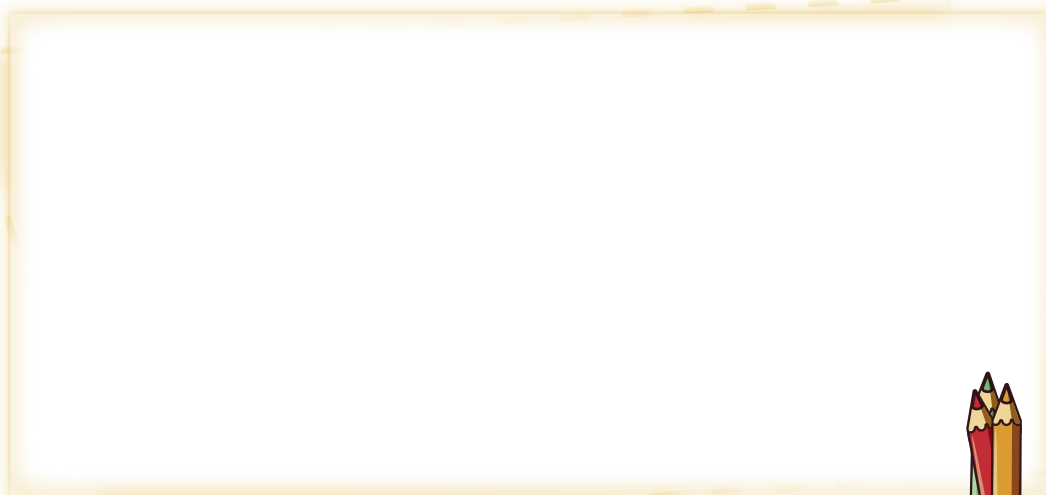
Atsumak: -----

Waku: -----

Penke shuar: -----



3 Aimara shuar iña pinink aatairijai metekmamtin nuniachkusha metekchau wainmek. Nakumkata tuwait.





Unuimiarjash imiastajai

Aarmau aujsata:

Festival escolarnum iwaiñaktatji nuwejai najankamu. Nuniamunam chikichik iruntramur pankarta umikartatai, chikich aiña nu nuwejai najankamun pekarartatai tura wiña iruntramur tinamra aarmau umiktatji unt aiña ipakur.

¿Urukuk ati tinamra aarmaurmesha? Aarta.



Ju aneaku ata Tinamra aarmau aakum:

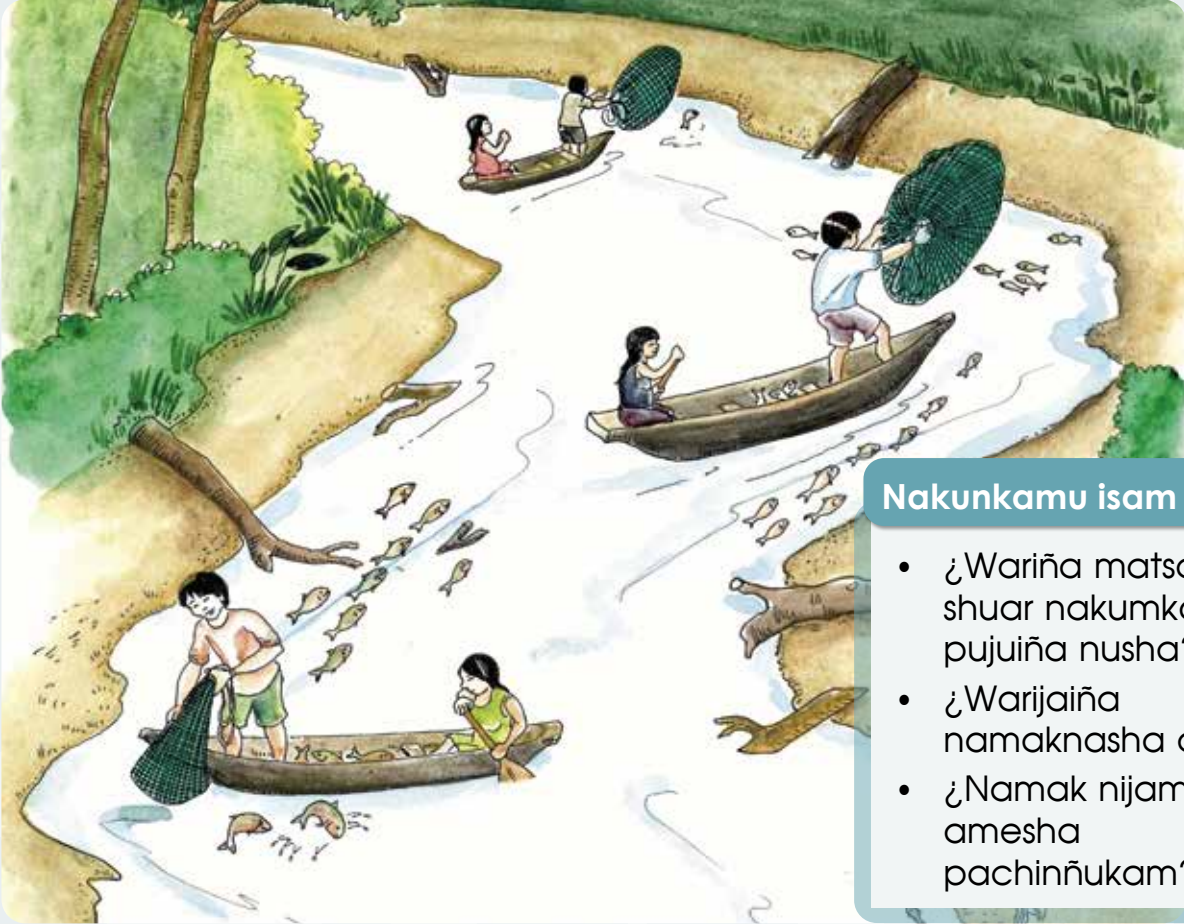
- Unt muuke tura initkarin artin.
- Utuim unt tura paantin arti.
- Jakiti paantin arti.
- Chicham sutar tura antumain.
- Tseut apusata nutikmain akainka.

Handwriting practice area with ten horizontal dashed lines.

6

Umiktin

¿Iña nunkencha namaksha uruk kuitiammainit?



Nakunkamu isam aikta:

- ¿Wariña matsamta shuar nakumkamunam pujuiña nusha?
- ¿Warijaiña namaknasha achiña?
- ¿Namak nijamunam amesha pachinñukam?

Namak maatai yamaram aiña utsanak, nuñasha timu, masur takamunam tura nuñasha entsa tseasmakamtai namak aiña menkaki weawai iña entsari aiña nui.

Umiktin VInum takastatji nakuruki iwaiñamu namak maatai pachisa najankur, nuñasha chichastatji, aujkur aartatji uruk ayamtainumsha ju iturchata jusha epenmainki. Jui apusata ame anentaimmau uruk epenmainki ju iturchata jusha.



Wawa yankuramu pachisar chichasmi

1 Nakumkamu ista nunikam aikta:

- ¿Shuarsha wariña iña entsa yantamencha?
- ¿Uruk nekaiñawa tsawan namak mamainñasha?
- ¿Wawa yankuramusha wariña ujatma?



2 Unt namak nijamu pachis ta nu aujsami.

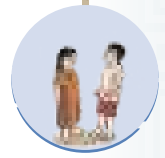
Chikichik tsawantai, unt ansea nankirmatjai tusa ashints wu. Entsanam jeattak wesa shuar chichá anturak, uumak asas iña.

Nunik shuar namaka nijak weka jiinki weakai, yakit tusa patatuku. Turasha jinta emenkaku.

Untan, karanam chichareak: Anchauwaitjai, wi menkakamaj nui wajajai, miña kankapur jukim namak nijata, turasha esterkaipa, tau...



3 Tsanitairmijai chichasta chikich namak isa nijatai nekamu pachisam.



Namak amuki weamu nakuruki iwaiñakmi

Eke nakuruki iwaiñatsuk

Timujainka namakka shitapchich
nankamas jiñawai. Miña aparka
pemjai namakan japiñayi.

Miña aparka
nekajai nukap
namakan
achiñayi.



Unt namak
nijamun
ujatmakji,
nakuruki
iwaiñakmi.

1 Chichasmi:

- ¿Uchisha wariña pachisan chichaiña?

- ¿Wariña nutikattsa wakeruiña?

2 Iruntratarma, nunikrum anentaimsatarma aujmattsatin. Anentai metek jukirum, nunkan aarmau iruna nu aiktarma:

Aujmattsatñu
naarinka juwaiti:

Aujmattsatñuka
juna etenkaji:

Urukamtai
aujmatmausha
nakuruki
iwaiñaktatrum:

Nakuruki iwaiñamunam

Aujmatmau iwaiñaktasam ju aneaku ata:

• Aujmatmau iwaiñakum •

- Antinmakai wantinkati iwaiñamuram chichamu.
- Iwaiñamuram urukuwait nuna chichame numamtiñak ati, turasha paan jiiki chichakti.
- Arankartutsuk muchitkata.
- Paan jiikim chichakta ashi anturtamkarti.

• Aujmatmau iwaiñamu iyakum •

- Mitat antukta tura ista puyatrusam iruntramu iwaiñamua nu.
- Aarta wariña pachisan tuiña aujmatmausha, tu aiña iturchatsha tura uruk iwaraiñawa.
- Ekemsa antaku ata iwaiñamu pachitkaiña nusha urukaiñawa, nuniakum titia urukakun nunikara.

Nakuruki iwaiñamu nakankar

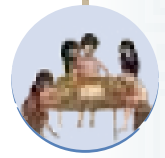
- 1 Shuarumjai iruntrata, nunikrum aujmatsatarma tu nakuruki iwaiñamua wakerukurum, urukamtai.

Nakuruki iwaiñamu wakerukmauka juwaiti

¿Urukamtai wakerukum?

- 2 Sapankeajai (X) iwaiñaku nutikamurun.

Iwaiñamunam	Ee	Atsa
Chichasjai miña antinkai.		
Paan jiiki chichakjai.		
Arankats pachinkajai.		



Nakumka aujmatmau aujsami namak nijamu pachisar

Eke aujtsuk

1 Eke aujtsuk inimmau aikmi:

¿Namak nijamu
pachisa aujmatmau
nekatsmek?

¿Irutkamurmincha
namaknasha uruk
nijau arma?

2 Aarmau nunkan a nu isam muuke aujsata. Nunikam inimmau aikta:

Nayap Sukutjai

¿Nakumka
aujmatmausha wariña
pachisan chichá?

¿Aarmau junincha
aujsaukaitam?
Aujmattsata.

3 ¿Urukamtai aujsattajij nakumka aujmatmausha?

A writing area with a spiral notebook on the left and a pencil on the right. The area contains four horizontal dashed lines for writing.

Aujmaunam

Mitatak aujsata nakumka aujmatmau.

*Nayapka uchi namaka japin ajaku.
Pem ansejai namak untan japi wea.
Timu tura masurjai nijamka namakan
ijinmain asamtai.*

Sukuta wari pujuram.
Amesha ansea
nankiakmek wekam.



Atsa, ansea nankitan
unuimartasan
wekajai.

*Namakan ansejai japin asa, puyata
namak amuwakai. Nunin asamtai
tsanitairi aiñan jintin wea namak
ansejai japitan.*

Tatarma,
ansea nankitan
jintintatjarme.

Ayu,
jintinkarturta.



*Nayap tsanitairin jintinta ansejai
namak japitan, namak kuitamnakti
tau asa.*



Wika
mesemain
iyajai.

Anseanum
jutiksarum
weaktarum.

*Nunik, Nayap ansea nankima
katish untan japikin.*

Ansea
umuchiakai
japikta...

¡Ausha! Namak
unta japikni.



*Nunik, Nayap tsanitairijai ansea
nankiak matsatu.*



Iyaku atarma,
umuchiakainka
japiktarma.

Miñaunka
yuatsui takaj.

*Nayap tsanitairijai namaka nukap
japikiar nakunkut jeen waketkiaru.*

Nayapi uruk
unuimarmian
namak japitcha.



Miña apachur
jintintruamiayi.

Aujsa nankankar

1 Sapankeata (X) wari aarmauwa aujsa iñannakum.

Aujmatmau



Ujaniamu



Nakumka
aujmatmau



2 Aarmau awainki aujsami, nunikar chichamaik aikmi.

- ¿Wariña pachis ta nakumka aujmatmausha?
- ¿Nayapsha wariñak nekau aya?
- ¿Nayapsha urukamtain namak japitnasha jintiattsasha wakerin aya?
- ¿Urukamtai Nayapi tsanitairisha nakunkutcha waketaiña?

3 Sapankeata (X):

- ¿Warijai namak maamainchauwait?
Masur Neka
Timu Taraj
Ansea Wawasap
- ¿Nayapsha warijain namak juni nankitia tusasha jintiaya?
Masur Neka
Ansea Wawasap
- ¿Tuwait Nayap puyatramusha?
Katish japiamu Namak amuwamu
Entsa tseasmamu Kuntin maamu



4 Tsentsakam achimtikata nunkan iruna nu aujsa isam:

Nayap chichaak:
ansea muchitkai...

...apachri unuinarmau
asa.

Sukut uumak Nayapi
iya...

... japikta, tau.

Nayap namak japitan
nekau...

...ansea nankita
unuimartasa wakera
asa.

5 Aikmi:

¿Urukamtai unt
aiñasha, namaknasha
timujai tura masurjai
nijamai aiñatsu?

¿Namaksha
uruk kuitamkami
tumainitam unt
aiñasha?

¿Urukamtai
anseaainsha
namaksha japimainit?

6 Aujsa emakum aaram metekmata.

<p>Ju nankamawai</p> <p>↓</p> <p>Iña nunken namak amuki weawai.</p>	<p>Juka juniawai</p> <p>↓</p> <p>----- ----- -----</p>
<p>Tura nuñasha</p> <p>↓</p> <p>----- ----- -----</p>	<p>Namakka atsumaji</p> <p>↓</p> <p>----- ----- -----</p>

7 Tsanitairmijai inimmau aujsarum aiktarma.

- ¿Urukamtai nakumka aujmatmausha aarmauwait?

- ¿Ju aujsarmesha wari unimarurum?



8 Tsanitairmijai chichasam aartarma:

- Nankamamain.

¿Urukamtai
pampamainchauwait
tame, namak timujai
tura masurjai nijam,
nuñasha nekajai
achiamsha?

- ¿Urukamtai?

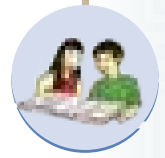
Nayap tsanitairi
unuinai namak
nankitan.

9 Inimmau aikta.

¿Irutkamurmin namakan
nijaiña nusha uruk iyam?
¿Urukamtain aikaiña?

¿Aaramua aujsa
isam, untrumsha wari
tumainitam namak nijamu
pachismesha?





Nakumka aujmatmau aarmi namak nijamu pachisar

1 Nakumka aujmatmau aujsami, nunikar urukukit ismi:

Mijantin Kasen namakan nekarijai achiktasa weawai.



Suwa wika suruktiñan achiktatjai, nutikan au nukap nekan sumaktatjai. Ii yuatnuk jukittaji.

Kasenta ujumak achikmi, nunikar ii yuatn ikuakur pataasha ajamsami.

Turasha ashi metek nekajai namaka achiñachu. Anseajai tura tarajjai achisha aiña.



Kasenska namaka nukap achiawai nekarijai. Namakka amuktatjai.

Kasenska namak etenkamun nuñasha terman achiawai. Arumaika namak atsuttawai.

Unuikiartin mijana pachis chichawai, nuniak tawai namak achika yuatarma tusa.



Chikichka suruktasa achinai, chickichka yuatñun achinawai.

Unuikiartiña namakan nukap achinawai nekajai.

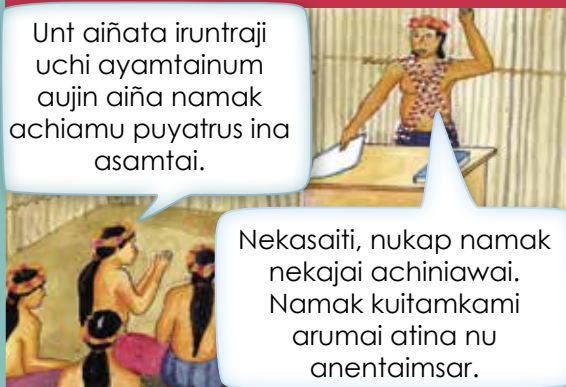
Ju iturchata juna inkunkar unuikiartin uchijai puyatkarai.



Nekasaiti, turasha ¿warin nutikmainit?

Unuikiartin untjai iruntra chichamrukmi ju iturchat pachisar.

Apu unt aiñan irumrayi namak achiamu pachis chichastasa.



Unt aiñata iruntraji uchi ayamtainum aujin aiña namak achiamu puyatrus ina asamtai.

Nekasaiti, nukap namak nekajai achiniawai. Namak kuitamkami arumai atina nu anentaimsar.

Unt aiña papi uminkati namak nekajai achiamu atsusti tusa tuiñawai.



Papiñum ii chichamua nu anujnakti.

Nekasaiti, nutikakur chicham iwarattaji.

2 Wenuimu sapankeata aarmau etserkatsa anentaimmauri.

Kuntin maamu
pachis etsereawai.

Namak nekajai
achinkashti tamau.

3 Nakumka aujmatmau tsurinka anujkamua nu irsata nakumkamuri tura urukuit nusha:

Aarmau.

*Mijantin Kasen namakan nekarijai
achiktasa weawai.*

Suwa wika suruktiñan
achiktatjai, nutikan au nukap
nekan sumaktatjai. li yuatnuk
jukittajai.

Chichamu.

Chichamu.

Kasenta ujumak
achikmi, nunikar
ii yuatin ikuakur
pataasha ajamsami.

Nakumkamu.

4 Nakumka aujmatmau tsurinka iwaiñakmauwa nu isam aikta:

- Nakumka aujmatmaunmaka shuar pachitkauka iwaiñajai.

- Chichamuka atsumaji.

- Aarmauka etsereawai.

Chichamru ijayai au nukap unuimiartasan

1 Nakumka aujmatmaunam aarmau aiña nu aujsata:

¿Samikia yatsumsha?



Miña yatsurka jaak juakmayi.



2 Tsanitairmijai chichasam chichamaik aiktarma.

- ¿Unuikiartincha uruk inimmsa?
- ¿Yatsumsha ta nuna, -sha jurakaisha inimmauwa nuninak juwamainit unuikiartin chichakmausha?
- ¿Iña chichamencha inimsattsarsha wari apujna?

3 Chicham iruna nusha inimkumsha uruk aamainitam, nu aarta.

Apa

Kanu

Umaim

Ñawa



**4 Chiju iruna nu aujsa isam -sha apujtusam nuñasha ju ¿ ?
apujtusam metekmata.**

- Nusea umai tui wema.
- Yatsum yajai ajanma..... wema.
- Yamai tui pujam.
- Nuku urutai tatta.
- Apa urutai waketkitta.
- Ya juna itama.

5 Yamai ame chicham matsakam inimmauri apujtusta.

.....
.....
.....
.....
.....
.....



Aartasar umintsami

1 Yamai chikichik aujmatmau etenkata nakumka aujmatmau najanamñum. Nunikam inimmau aikta:

- ¿Urukamtai nakumka aujmatmausha aartatam?

- ¿Yanauwa aartatam?

- ¿Wari pachismea aartatam?

- ¿Muukesha tu atata?

2 Nakumka aujmatmaunam pachitkau artin nakumkata.



Umintsamu aaji

Nakumka aujmatmau tunataik aarta, nuniakum ju aneaku ata:

- Aarmauri aatrata tura pachiñaiña chichamu.
- Chichamuka ujumchik aarmau amainti.



Isan iwareajai

Yamai iña tsanitairijai iruntrami nunikar papi yapajiar nunkan aarmau iruna nu aujсар umikmi. Nu umikar iwarmain akainka iwarami.

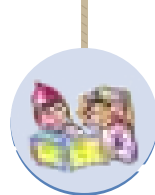


1 Sapankeajai nakumka aujmatku umikmaun.

Nakumka aujmatkun:	Ee	Atsa
Nakumka aujmatmaun aarjai mamikramua nutiksanak.		
Chichamun ujumak chichamjai aarjai.		
Inimmau aarjai chichamunam.		
Pekasan aarjai, nankammau, aujmatmau tura iñannamu.		
Tak tura pishasha apusajai nakumka aujmatmaun aakun.		
Naa aakun utuim untjai aarjai.		
Wiki etenkajai nakumka aujmatmaunam aujmattsatñun, yana aatrataj, tura chikich aiñancha.		

- 2 Unuikiartin susata irtamsati nakumka aujmattsamu tunataik aarmaurmin. Nutikam iñannakum iwaram aarta turamiara nu isam.
- 3 Yamai nakumka aujmattsamu tuke juaktin aara umikta.
- 4 Nuñasha nakumkamuram yakarta jakitin ame wakeramujai.
- 5 Iñannakum, takasmauram chicham etsertaiñum anujkata.

Chikich shuarnausha nekaami



1 Chichamaik aikmi.

- ¿Aarmausha wariña pachisan chichá?
- ¿Ya shuara pachisan chichá?
- ¿Urukamtain araruit?



2 Aarmau aujsar ii aikmau nekasashit nekami:

Tunkinumia shuar namak maatai

Ju nunka juinka, aishman, nuwa tura uchi nankamas namak maamunmaka pachiñaiñawai.

Yuatña nuna puyatrus achiñak, suruktinñasha ikuiñawai. Suruiñawai, samekan, samek kachikmaun tura ikaramun, yakat unt aiña nui.

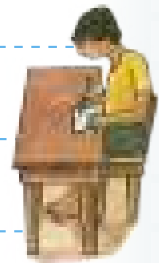
Namaknaka maiñawai pem anseajai, wawasap, puña, taraju tura nekajai. Ima nukap namaknaka achiñawai kucha unt aiña nui tura entsa untri aiña nuisha.

Ju entsa juinka namak achiamuka ju aiñawai: kanka, paumit, kusea, katish, wakup, amian, nayumtum, titim, pani, champeram, putu, ñawarach, kamitan tura wampurur weantu aiñan.



3 Inimmau aikmi:

- ¿Aujsaurum nusha wariña pachis ta?
- ¿Aarmausha ya shuara pachis ta?
- ¿Ju chicham aiña jusha wari takua ta?
 - a. Tunkim
 - ch. Puya
 - e. Wakup



4 ¿Aujsamua nujai sha metekmamfin wainjik iña nunken namak maamu pachisrisha? Nakumkata.





Unuimiarjash imiastajai

Aarmau aujsata:

Unuimiarmau iwaiñamunam
iwaiñaktatji nakumra
aujmatmau namak nijamu
pachisa aarmau. Ayamtai apuri
seatmaji nakuruki iwaiñaktarma
Kasen namak achiamu
pachisrum aarmau turamji.
Nakumra aujmatmau aarta.



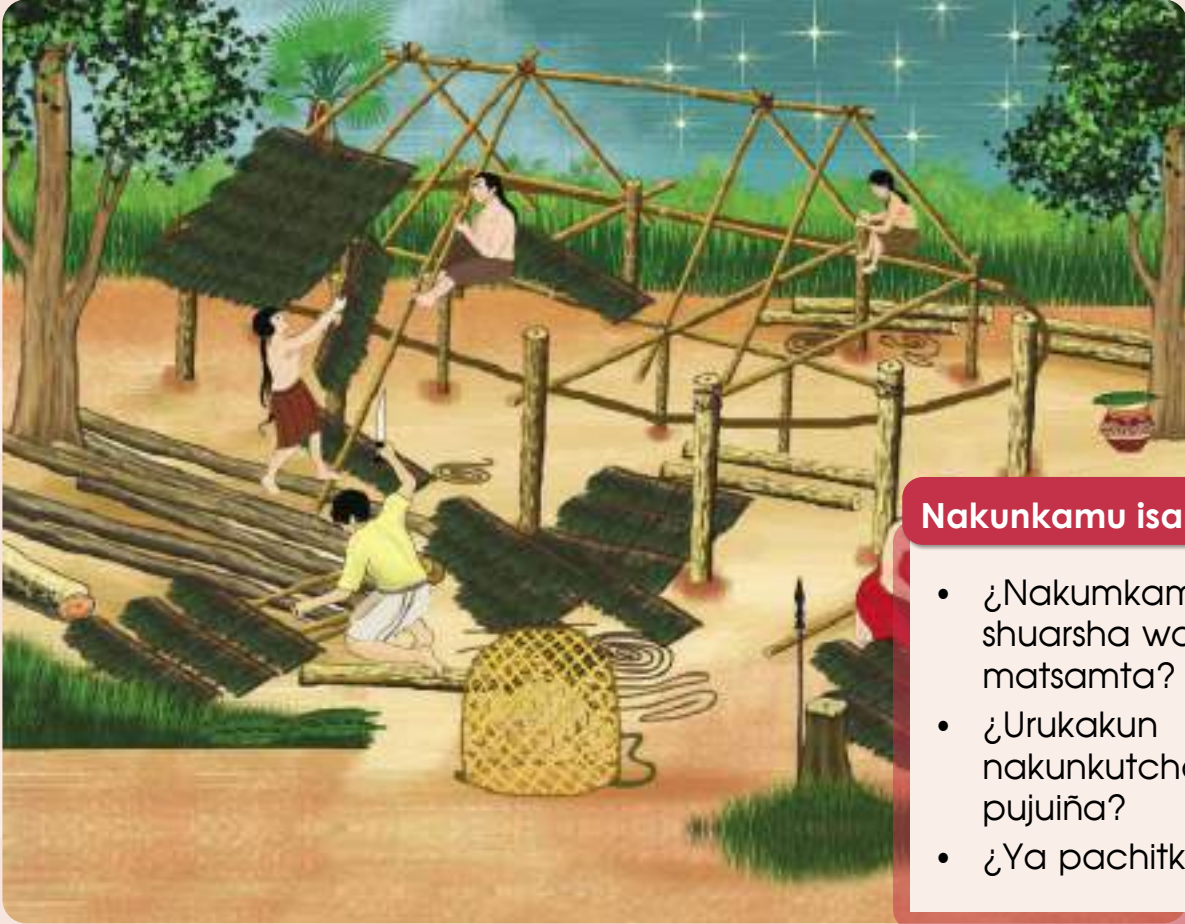
Nakumra aujmatmau
aakum ju aneaku ata:

- Nakumkamuri.
- Shuar chichamu.

7

Umiktin

Numi pachim arakmami takamunam atsumtai aiña



Nakunkamu isam aikta:

- ¿Nakumkamunsha shuarsha wariña matsamta?
- ¿Urukakun nakunkutcha pujuiña?
- ¿Ya pachitkaiña?

Numika amuki weawai anentaimkats numi ajara weamunam, juka ii aentsti jutikaji. Ju iturchata juka iwarmainiti numi atsumtak aiña nu arakur.

Nunin asamtai ayamtai ju umiktin Viljai takastatai, uruk apintajik numi amuki weamusha. Nuniakur chichastatji, aujsattaji tura aartatji numi arakmamu pachisar.

Ju iturchat uruk iwarmainki tamaunam anentaim apusata.



Jeea jeeammaunam chuwikit pachisar chichasmi

1 Nakumkamu ista, nunikam.

Inimmau aikta.

- ¿Nakumkamunmasha chinkisha?
- ¿Wariña matsamta?
- ¿Urukakun añina?
- ¿Wari nankamastinñak ujakrat? Aujmattsata.

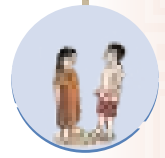


2 Unuikiartinjai chichasta, nuniakum iniasta urukamtain chuwiktisha jeea arincha pasunma.



Chuwikit ikatsek pasunmakka, jeea yamaram jeeamnaktin asamtai penkeak anin tusa unt aujmatin armayi.

3 Urukamtai chuwikit pasunmakaisha eme anentsarsha itain.



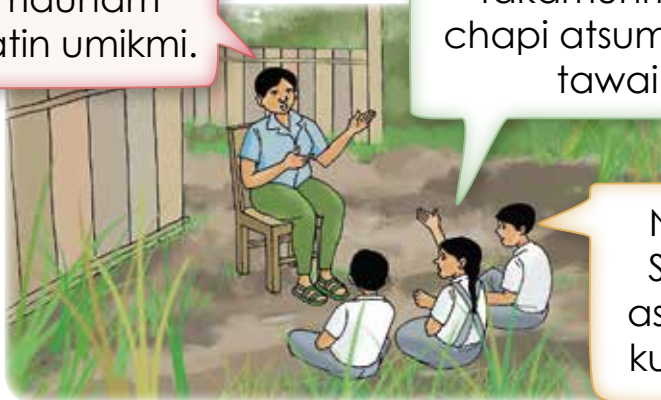
Jeea takamunam numi amuki weamu pachisar tuakmaunam etserji

1 Aujkum nakumkamu ista.

Unuikiartin uchi tinamrayi papi aarmau wampischa uruk jeeancha jeeamñuk aiña nuna pachis. Nakunkut papi jukiarai warijain takakmatai a nuna iñak, turasha puyatas inawai numi amuki wea asamtai.

Uchita tuakmaunam etserkatin umikmi.

Unuikiartiña jeea takamunmaka chapi atsumnawai tawai.



Nekas tame Suwa, nunia asamtai chapi kuitammaitji.

2 Chichamaik aikta inimau iruna nu.

- ¿Uchisha wariña pachis chichaiña?
- ¿Papi aarmaunumsha wari etsermaunak wainkara?
- ¿Nekascha tuki tuaka etsermaunam aujmattsañusha?

Eke tuakmaunam etsertsuk

1 Unuikiartinjai chichasta inimau aikmiñam.

¿Urukamtai tuakmaunam etsermausha takantsatta?

¿Yaki aunkturat tuakmaunam etsermauncha?

¿Wariña nekamainitaj tuakmaunam etserkattsancha?

- 2 Wari etserkattam, nu unt iniasam nekam umikta tuakmaunam etserkatin.
- 3 Ju isam umikta tuakmaunam etserkatin.

Aujmatmau

Umiamu

Iñannak

- Nankamkun etserkattajai
- Juinka chichaktatjai
- Iñannaktatjai

Tuaka etsermaunam

Tuakmaunam etserkum ju aneaku ata.

Tuakmaunam etserkatin akum	Antuktin akum
<ul style="list-style-type: none"> • Tsanitairam shir jukiarta. • Aujmatsatin iwaiñakta. • Etsermauram paan iwaiñakta. • Paan jikim chichakta. • Tsanitairam ininmaiñakai aikta. 	<ul style="list-style-type: none"> • Mitat jasan antukta. • Nekas etsermauri neka ata. • Aaram jukita etsermaunam iman iyamuram. • Antachmauram inimsata.

Tuaka etserka nankankar

Sapankeata (X), tuaka etsermaunam nutika akumka.

Mitat jasan antukjai.

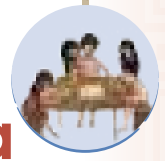
Aara jukijai etsermaunam iman iyamun.

Antachmaurun inimsajai.

Etsermaun paan iwaiñakjai.

Paan jikim chichakjai.





Aujeaji tuaka etsermau jeea takamunam atsumtak aiña pachisar

Eke aujtsuk

1 Muuke aujsami, nunikar inimmau chichamaik aikmi.

Jeea jeeammau

- ¿Aujsaukaitam nuniachkumsha antukaukaitam jeea awanmausha, tui, urutai?
- ¿Wari aarmauk aujsattaij? ¿Urukamtai?
- ¿Urukamtain aararuit?
- ¿Aarmausha wariñak ujatmai awanmau pachischa?



2 Sapankeata (X), nekas amaiña nu.

- ¿Wari aarmauwa aujsattaij?

Chicham etsermau.



Isa takastin.



Tuakmaunam etsermau.



3 Nunkan aarmau iruna nu isam aikta.

N

¿Wariña nekaj aarmau pachisnasha?

W

¿Wariña nekattsan wakeraj aarmaunumiancha?

U

¿Wariña unuimaraj aarmaunumiancha?

Aaujmaunam

Aarmau mitat aujsata. Nunikam nekata eke aujsuk anentaimramurmijai metekash ejetam.

Jeea jeeammau

Nankammau.

Wampush nankamar wea jui, shuar kawenki weamunam jeeasha imanik jeeamnar weawai. Nuniamunam chapu amuki weawai shuar panpanki weak irutkamunam matsamki wea asamtai.



Umiamu.

Chapika yaunchuk nankamsa takajakmauwaiti jeea jeeammaunam. Chapijai jeeamkamuka katsuawai 10 nuniachkusha 12 uwi. Chapu shir karuka katsuiñaiti, ayamkartawai etsanam tura yumi yutakaisha. Tura nuñasha chapu jinkaijai najanaiñawai mutunkan, etsa nekatain tura nunkutai weantun.

Iñannamu.

Nunin asamtai wampiska ima nukap jeeamaiñawai chapijai. Nuñasha chikich irutkamunmaka takaiñawai kampankan, turujin, kuwakhin, punpunan tura achukan. Chapijai imatika jeea jeeamra weamu asa chapu amuki weawai. Chapu amukai tamaunam, irutkamu aiña nu chichama jukiarai chapu ampinki asaak aiña nui arakmami tusar.

Aujsa nankankar

1 Iña tsanitairijai chichaji, nunikar chichamaik inimmau aikmi.

- ¿Auj saj nusha wari pachisria aarmauwait?
- ¿Wari aarmauwa auj saj?
- ¿Urukamtain junasha aararuit?
- ¿Wariña etsera jeea jeeammau pachischa?



2 Tuin amainit nui sapankeata (X) nunkan aarmau iruna nu aujsam:

Aarmau "Jeea jeeammau" ta nui:	N	W
Chapika nayantsa pakarin irunniti.		
Chapi jinkaijai najanawai mutun, etsa nekatai, nunkutai.		
Chapi ayamkartawai etsanum tura yumi yutakai.		
Unt aiña chapika ashi amukmi tuiñawai.		
Unt aiña chapi arankati asakanam tuiñawai.		

3 Tsanitairimijai iruntram chichasta aarmau wariña etsera nu pachisam, nunikam nunkan tesarmawa nu aaram aimkata.

Urukamtai
iturchatcha inkunea.

Iturchat

Chapi
amuwamu

Ju iturchata jusha
uruk iwarami tiara.

4 Sapankeata (X) nekasa nu:

Wari takua ta chicham mukusajai aarmau aiña nusha.

- Ampinki:

 Chapi kuitamkami.

 Awankir chapi arakmi .

 Chapi jinkai.

- 12 uwi:

 Nukap katsuamuri.

 Kampanka pachis.

 Chapi juwamu.

- Pampanki:

 Kawenki

 Menaki.

 Amuki.



5 Aarmau nunkan iruna nusha wari takua ta, nu ame chichammijai aaram etserkata.

• Wampush nankamar
• wea jui, shuar kawenki
• weamunam jeeasha
• imanik jeeamnar weawai.

• Chapijai imatika jee
• jeeamra weamu asa
• chapi amuki weawai.

6 Aarmaunumia akanka jukimua nu aujsat, nunikam inimmau aikta.

lrukamu aiña nu chapi ampinki arakmi asaak aiña nui tusa tiarai.

- ¿Ame ismasha unt aiñasha chapincha aramaiñak aiña? ¿Urukamtai?

Chapi shir karuka katsuiñaiti, ayamkartawai etsanam tura yumi yutakaisha. Tura nuñasha chapi jinkaijai najanaiñawai mutunkan, etsa nekatain tura nunkutai weantun.

- ¿Wampistisha urukamtai chapisha kuitammait?

Wampush nankamar wea jui, shuar kawenki weamunam jeeasha imanik jeeamnar weawai.

- ¿Chapi amuki weamusha penkerkait? Urukamtai.



7 Inimmau aikta.

¿Aarmau aujtsuk
anentaimramurmijai
metekak ejenum?
¿Urukamtai?

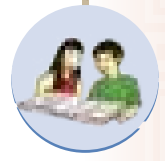
Aarmau aujsamsha tuwait
anentai ejeramusha.

¿Aarmaunmasha tu etsermawa imancha isum?
¿Urukamtai?



8 Nunkania nui aarta: Chapi amuwamu pachismesha wari tumainitam unt aiñasha.

A writing template for a notebook. On the left side, there is a vertical spiral binding. The main area is a large rectangle with a dashed line at the top for a title and several horizontal dashed lines for writing. A small illustration of a blue pencil with a red eraser and a yellow body is positioned at the top right corner of the writing area.



Tuakmaunam etsermau aaji

1 Eke aatsuk, aujsami. Tuakmaunam etsermau.

¡Ikiamchaujainka pujutka atsawai!

Muuke.

Ikiam iman ismau amainiti, iwaku aiña nu matsamtai asamtai, jui pujuiñawai, kuntin aiña tura aentstisha jui pujaji. Ikiamnumia yuran aiña juki yuaji turasha uwi nankamar wea nui numi amuki weawai, aentsti anentaimkats numi ajara weamu asamtai.

Nankammau.

Warimpait numi amuamusha

Juka numi ajarar weamu, nuñasha apeamu kañushik najanattsa, nuniachkusha arak arattsa, nutikakur numi ijinmau.

Umiamu.

Urukamtai ikiamsha tura numisha imanai

Ju aiña sukartawai kuntin yuatñun tura nusha aenstiñuncha. Juwaiti kuntin matsamtai, sukartawai mayattsa pujustiñan, nunkan iwarin aiñawai numi weantu shir tsapakti tusa, tura ikamia aentsti jii tsupiaji, kañushik najannawai, papi, tsuak, tura chikich aiñasha.

Nankanmau.

Apu tura aentsti aiñati chichamrumainiti ikiam tura numi kuitamnakti tusar. Ikiamka iña pujutiya nuketi.

2 Chichamaik inimmau aikta:

- ¿Aarmau aujsaum nusha wariña pachis chichá?
- ¿Tu anentaijain aarmauwait?
- ¿Aarmau akantarmurisha tu aiña?



3 Tuakmaunam etsermau akantramuri ista:



Muuke.

Nankammau.

Umiamu.

Nankanmau.

4 Inimmau aikta:

¿Aarmau aujkumsha wari imancha wainkaum? ¿Isrukamtai?



Chichamru ijayai au nukap unuimiartasan

1 Aarmaunumia tsurinka apusamua nu mitatak aujsata. Nunikam inimmau chichamaik aikta.

Juka numi ajara weamu, nuñasha apear kañushik najanattsa, nuniachkusha arak arattsa, nutikakur numi ijinmau.

- ¿Urutma chicham waiñam?
- ¿Chichamsha urukuwa aiña? ¿Esaram atsa sutar?
- ¿Utuimsha metekak aiña?



2 Yamai iña achajari nekami.

A a	CH ch	E e	I i	J j	K k
M m	N n	Ñ ñ	P p	R r	S s
SH sh	T t	TS ts	U u	W w	Y y



Wampisa achajarinka awai 18 utuim:
14 shiñuchu tura 4 shinin.

Shinin aiñaka mukusajai aarmau
aiñawai tura shiñuchuka winkajai. Tura
juka aujtai aiñawai ajai apatkar.

3 Nakumkamu isam chiju aarta.





4 Chicham apujtusam chiju metekmata.

• Kanka kashikmas nukawai.

• Apar jimar maayi.

• Nuse nukuchrijai ajanam.....

• Chamik Sukutjai umuinawai.

• Numi ima penker



Aartasa umintsami

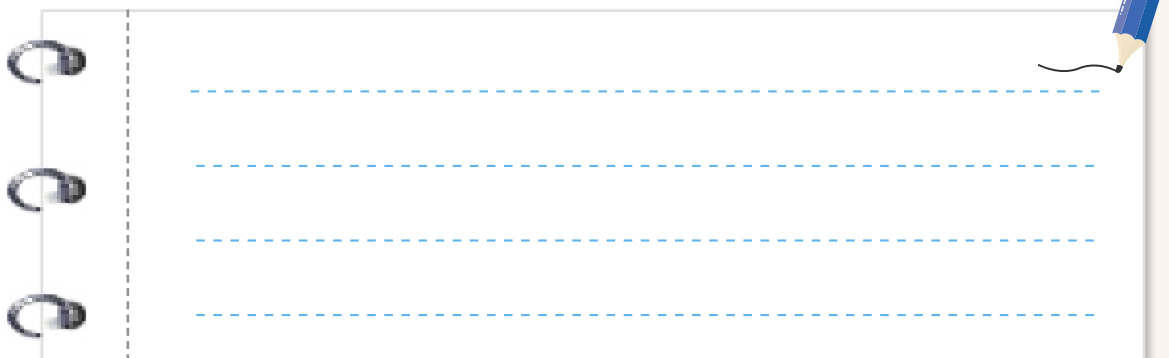
- 1 Iruntra chichasmi tuakmaunam etserku aartin.
- 2 Anentaimsata yaki tuakmaunam etsermauncha aujsat. Nunikam nunkan aarmau iruna nu aujsa isam metekmata:

- Wika aartatjai miña tusan.
- Wika aartatjai miña tusan.
- Akantramu anentainka ju artatai

- 3 Wari pachisimea tuaka etsermaunmasha aamainitam. Nunkania nui anentaimmauram aarta.



- 4 Tuakmaunam etserkatñu muuke aarta.



Aaujmaunam

Tunataik aarta tuakmaunam etsermau.



Muuke.

Nankammau.

Umiamu.

Nankammau.

Tsaniatiram tura unuikiartin irmaunam aarmauram aujsata. Nunikam iwarata turamiara nu iwaram awankim aarta.

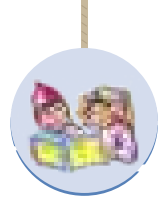


Isan iwareajai

- 1 Chikich iruntramu aiña nu ii aarmauri suaji, nunkan inimmau iruna nuna is umikarti tusar. Sapankeata (X) umikmau akainka.

Inimmau	Ee	Atsa
Aartajai timaun aintsa metek umikjai.		
Aamunam etserkatjai timaun metek umikjai.		
Aamunam atsumtai aiñan penkerak achikjai.		
Aakun akantramuri isan metek aumikjai.		

- 2 Tuakmaunam etsermauram papirumin nuniachkumsha papi ankantunam aarta tuke juaktin.
- 3 Aarmauram nakumamkamu akainka apujtusta turam chicham etsertaiñam anujkata.



Chikich shuarnausha nekaami

Eke aujtsuk

Aarmau muuke aujsam aikta:

¿Aarmausha wariña pachisan chicha?, ¿Ya shuara pachisan chichá?, ¿Urukamtain aararuit?

Aujmaunam

Aarmau aujsata.

Kukam shuara jee

Kukam shuarka Tunkim etsarin tuke matsamniti. Nitaka nujan amutaiñam matsamatsatkua antsan tuke unuimaku aiñawai. Entsa tura ikiam nita atsumamurin suawai.

Kukam shuarka ima nukap matsamniti entsa unt aiña nuna yantamen. Nita jenka tuke yaki utsaimu aiñawai nujan amutaiñam matsamin asar. Nunin akusha nita ismaka juka iturchatchauwaiti.

Unt nujan tepeamtaisha namaka maa tura kuntiña eak yuiñak penker puju aiñawai. Nitaka jeeamin aiñawai achukajai nuniachkusha kuwakshi nukejai.



Aujsa nankankar

1 Chichamaik aikmi inimmau aiña:

Wari aarmauwa aujsa
¿iñannakaij?

¿Wari chichamna
etsera?

¿Tu anentajain
aarmauwait?

¿Urutma akantramuri ara
tura wari aarmauwait
nuisha?

2 Chicham mukusajai aarmau aiña nusha wari takun ta.

- Tunkim:

- Yaki utsaimu:

- Achuk:



3 ¿Iña jeesha Kukam shuar jeejaisha metekmamtinka atsa urukuwait? Nakumkata.





Unuimiarjash imiastajai

Aarmau aujsata:

Unuikiartin unt aiñan ipayi
jeeasha uruk takatainki nuna
tuakmaunam etserkarti tusa.
Nunik unuikiartin seatmaji
tuaka etsermau uchi 2° aiña
iwaintuktarma tusa.

Junis juakai tuakmaunam
etserkatin.



Aujmattsa timau
aakum ju aneaku ata:

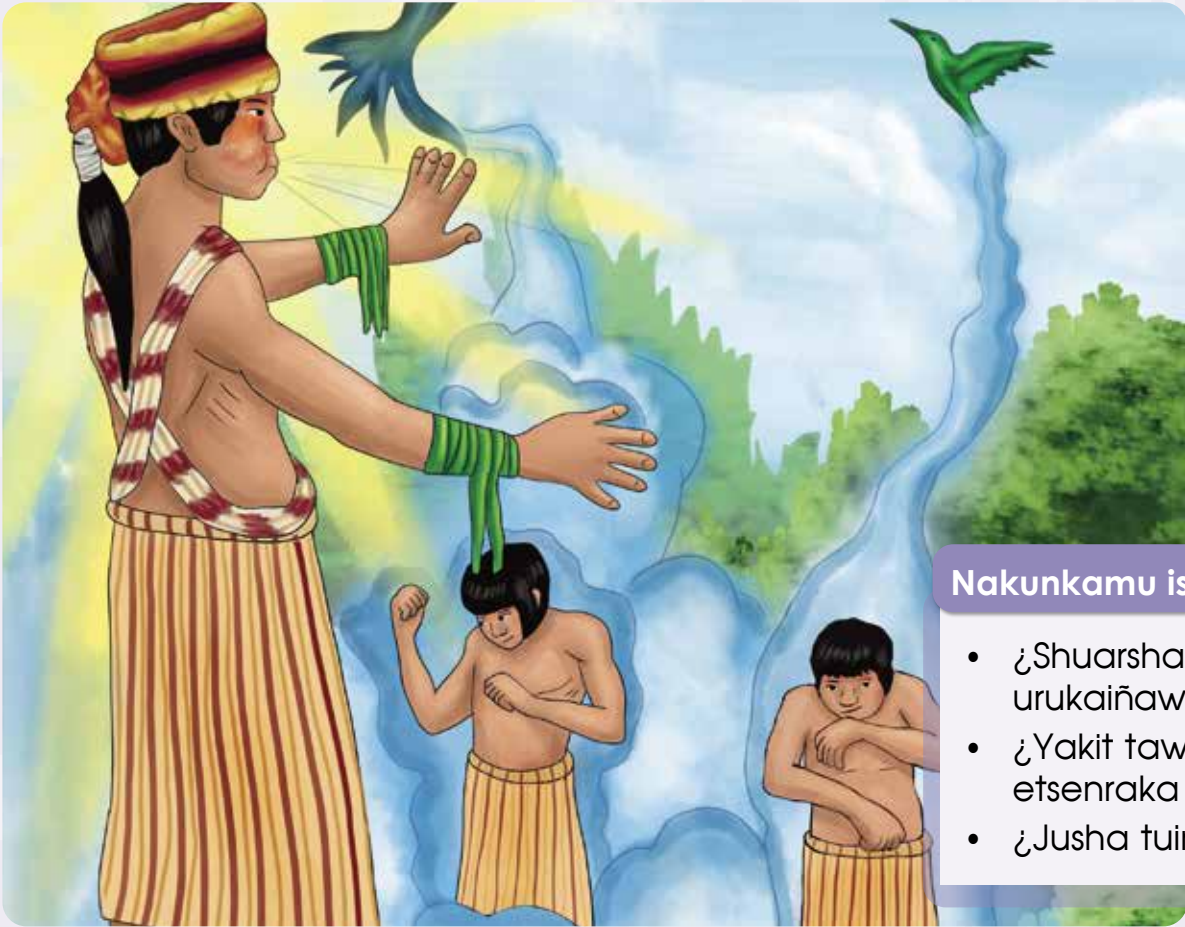
- Muuke,
nankammau,
umiamu tura
nankanmau.
- Pis (,) apujmau
kajinmatkipa.

Blank writing area with horizontal dashed lines for text entry.

8

Umiktin

¿Uruk iña iñashi kuitiammainit iña nekatairijaisha?



Nakunkamu isam aikta:

- ¿Shuarsha urukaiñawa?
- ¿Yakit tawasa etsenraka ausha?
- ¿Jusha tuinkit?

Inia shuar aiñaka yaunchuk nankamas arak weanta auna taka jaku aiñawai iñashi kuitamak tura jamu akaisha.

Ju takata ju ayamtaiñam takastatji uchi aiñajai, nuniak unuimakartatai chichaiñak, aujenak tura aiñak iña iñashi kuitammau tura jamu pachis.

Chikich takamain akainka apusata, ju iturchat iwarami:



Wampu aujmau pachisar chichasmi

1 Nakumkamu ista, nunikam inimmau aikta.

- ¿Nakumkamunmasha wari waintrum?
- ¿Shuarsha wariña pujura?
- ¿Urukamtain auncha aitka?
- ¿Ausha wari numit?
- ¿Wampu uminkarum? Aujmattsata



2 Unt irarsata, nunikam inimmau iruna nu pachisam chichasta:



- ¿Wampusha tui iruna?
- ¿Warinma penkerait wampusha?
- ¿Wampu seatsuk puari juamsha urukmainki?
- ¿Etsa uruka aiña wampusha awatmaini?

3 Inimsa nekamuram usumsam aarta.

Four horizontal dashed lines for writing are provided within a rectangular frame. A vertical dashed line is on the left side. A pencil icon is in the top right corner.

Untjai chichaki inimsa nekaami arak tsuwamatai aiña pachisar



Unt Nayap Kapiujai chichanu aujsami.

Kapiuwa antukta, arakka penker aiñawai tsuakratin asar.



Apachi, tsuakratin atarisha urukmainki.

Kapiu au nukap nekatta wakerawai arak tsuakratin aiña nuna pachis. Unuikiartin ipawai uchi aiñan untjai chichaki inimsami tusa.

Eke chichaki inimsuk

Chichamaik inimmau aikmi.

- ¿Ya chichakrisha iniastataij?
- ¿Urukamtai untcha chichakrisha iniastatatij?
- ¿Wari atsumaij chichaki inimsattsarsha?



Arak tsuwamatai aiña pachisar inimsatña nu shir umikmi.

Chichaki inimmaunam inimsatñun aajai:

1. _____
2. _____
3. _____

Chichaki inimmaunam

Chichaki inimkum ju aneaku ata:

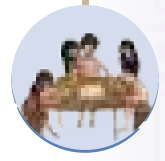


- Shir aneasam jukita shuar ipamua nu.
- Inimsata mamikramua nutiksamek.
- Aaram jukita unt aima nu.
- Yuminsata chichaki inimmau iñannakum.

Chichaki inimmau iñannakar

Chichaki inimmau iñannakam ista takasmauram, nuniakum sapankeata (X) "Ee" eta nui, nuniachkumsha "Atsa" ta nui.

Chichaki inimkun	Ee	Atsa	Chichaki inimmau antakun	Ee	Atsa
Paan chichakan inimsajai.			Chichaki inimmaun puyattsan antukjai.		
Chichaki inimkum jiin isjai.			Aara jukijai etsermau iman iyamun.		
Inimsajai arak tsuwamatai aiña pachisan.			Inimsajai.		



Ajich aujeaji arak tsuwamatai aiña pachisar

Eke aujsuk

1 Aarmauwa nu aujsata nunikam tsanitairmijai chichasta.

¡Shipitña, numi suakratin!

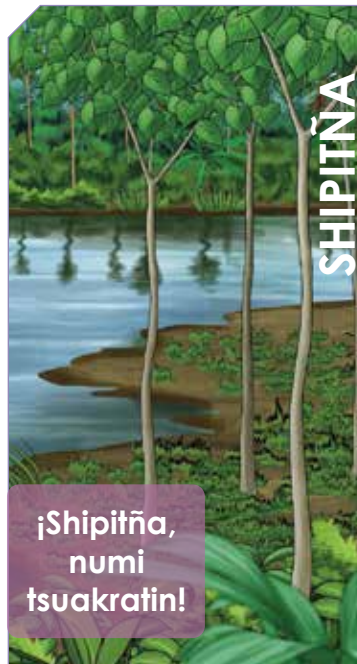
2 Chichamaik inimmau aikmi.

- ¿Shipitña wainñukum? ¿Wari nekam nii pachismesha?
- ¿Aarmau aujsattaj nusha wariña pachisan chichá?
- ¿Urukamtai aarmausha aujsattaij?
- ¿Wariñak ujatmaktaij juna aarusha?
- ¿Yanuak aarmauwait? ¿Uruk nekamea?



3. Aarmau aujsattaij nu isam, inimmau aikta:

- ¿Urukamtai aarmausha aujsattam?
- ¿Nakumkamu yainmajik aarmau pachis chichamu?



¡Shipitña, numi suakratin!

Warinma penkerait

Uruk takatain

Saepe kesara tsapa untnum yumi apusa nui namukaka umara imutia.

Arak tsuwatai tsawantri

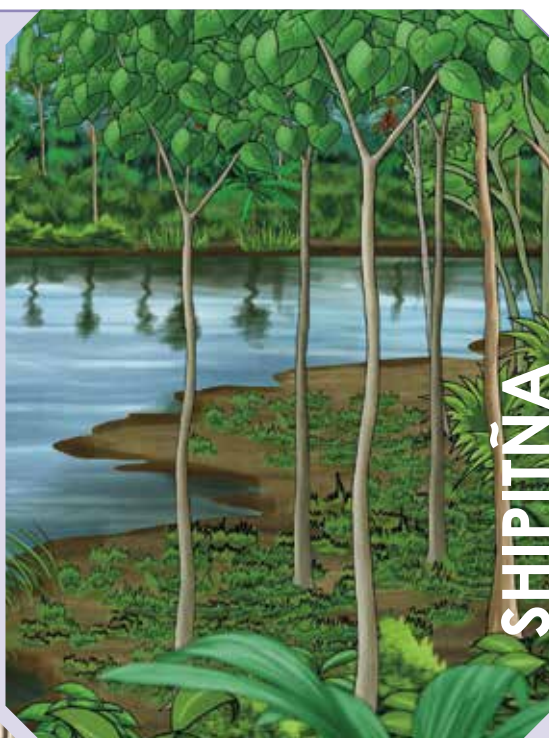
Aujmaunam

- 1 Mitatchik aarmau aujsata.
- 2 Awanki aujsata nunikam aarta wariña pachis chichá chicham anujkamusha.

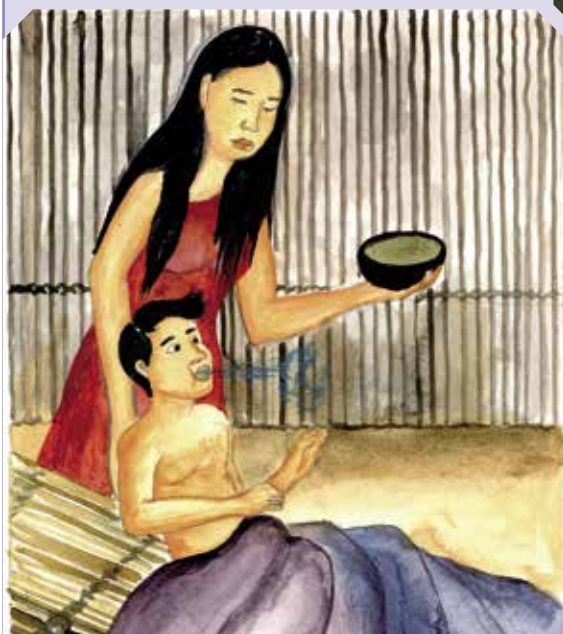
¡SHIPITÑA NUMI TSUAKRATIN!

Arak tsuwatai tsawantri

- Ijiarmaunam.
- Shipnum.
- Putsumtanum.
- Pimpiamunam.



SHIPITÑA



Warinma penkerait

Uruk takatain.

Saepe kesara tsapa
untnum yumi apusa
nui namukaka
umara imutia.

¡SHIPITÑA NUMI TSUAKRATIN!

Aaru: Tsuakratin Sanchik

Aujsa nankankar

1 Iña tsanitairijai chichasar inimmau aikmi:

- ¿Urukamtai aarmausha aujsaij?
- ¿Aarmaunumsha aarusha wari turamjia?
- ¿Wari aarmauwa aujsaij?
- ¿Aarmausha urukuwait?
- ¿Eke aujsuk anentaimramurmijai metekak ti?
¿Urukamtai?



2 Sapankeata (X), inimmau nekas tau.

- ¿Aarmausha yanauwait?

Shuar jaa aiñanu yanauwait.



Ajartin aiñanu.



Ashiñu.



- ¿Ya chicham anujkamuncha aaruit?

Unt irutkamunmaña.



Tsuakratin Sanchik.



Unuikartin aiña.



3 Aikta:

¿Aarmau aujsa iñannakum nusha “chicham anujkamukai”? ¿Uruk nekam?

Shipitña aujmateawai.

Shipitña uruk takatainki nuna aujmateawai.

Chichaman ujumchik etsereawai.



- 4 Tsanitairmijai chichasam nunkan inimmau iruna nu aikta, nunikam takasmau 3 nujai apatkam ista.

¿Chicham anujkamusha wariña pachis chichá?

¿Urukamtai chicham anujkamusha aarmauwait?

- 5 Sapanketa "Ee" ta nu, nuniachkumsha "Atsa" ta nu, nunikam aikmauram aujmattsata.

Nakumkamusha yainmakaik aarmau antamunmasha.

Ee

Atsa

¿Urukamtai?

- 6 Tsanitairjai chichasan inimmau aikan aajai.

¿Aarusha wari takua "Shipitña numi tsuakrati" ta?



7 Aarmaujai apatka ismasha, chichakmau aiña nusha tu nekascha aiña, sapankeata nekas iyamuram.

- Shipitñaka arak:



Ikamiañaiti.



Achunam irunniti.



Ajuntainum irunniti.

- Shipitñaka penkeraiti:



Putsumtanum.



Kupinkamunam.



Shipnum.

- Chicham anujkamu uminkayi:



Shipitña amukmi tusar.



Tsuak eme anentamunam.



Shipitña surukmi tusar.

- Chicham anujkmu uminkayi ju anentaijai:



Shipitña penkeri iwaiñaku.



Shipitñaka tseasaiti titasar.



Numi katurmaiti titasar.



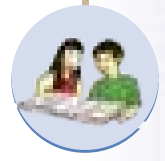
8 Tsanitairmijai inimmau aujsata, anentai yapajtuniarum aiktarma.

- ¿Shipitña atsakaisha warijain tsuwamaraintaij?

- ¿Urukamtai chicham anujkamu aarmaurisha tura jakitisha pachimsha aiña?

9 Sapankeata (X) inimmau aiña nu umiku akumka.

Chicham anujkamu aukun:	Shir umikjai	Iwarmainitjai
Chicham anujka etsermaurin nekajai.		
Shir etserai urukamtai chicham anujkamusha aarmawait.		
Yanauk aarmawait nunasha nekajai.		
Aujmattsä etsermausha urukamtain utuim pachimjaisha aarmawait, nunasha nekajai.		



Ajich aaji arak tsuwamatai aiña pachisar

1 Auj sami chicham anuj kamu, nuniakur urukukit ismi:

Chichama imantri.

¡APAACH TSUAKRATIN AIÑA!



Nakum kamu.

¡Apaach tsuakratin aiña!

Arak tsuwamatai aiña

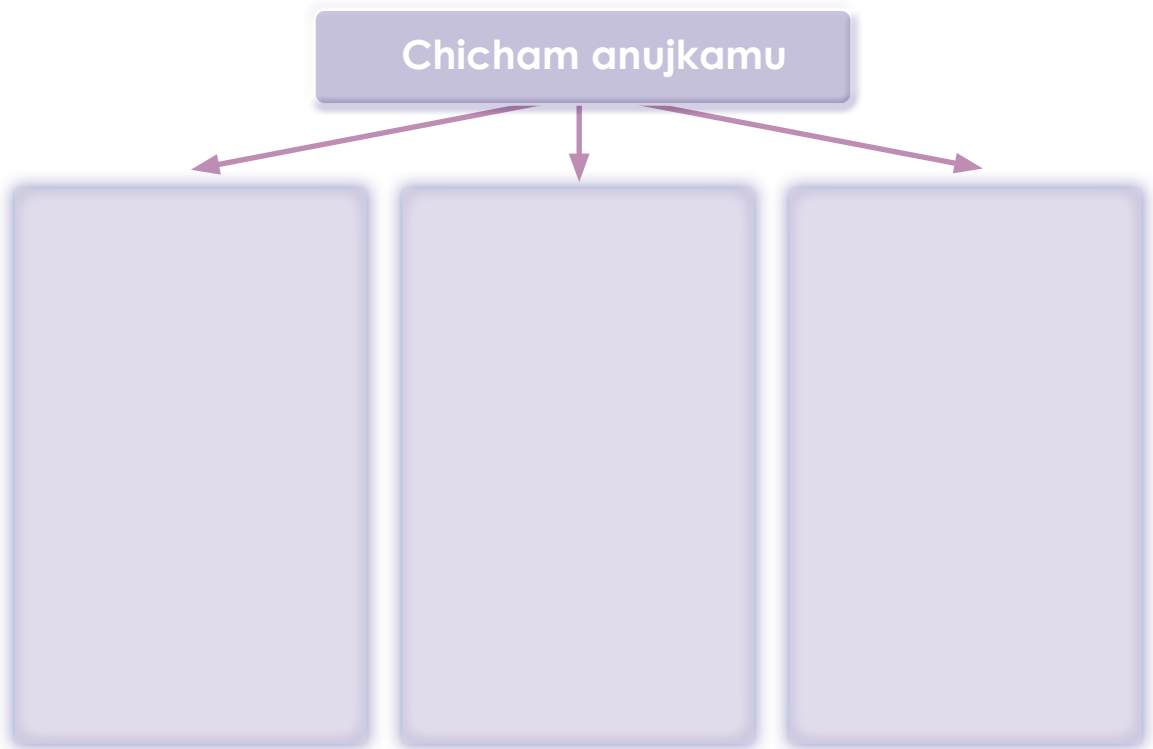
- Mikut.
- Chuchuwash.
- Wampu.
- Shipitña.
- Ajej.
- Yapau.
- Kunapik.
- Saaras.

Warinma penkerait

- Sunkurnum.
- Michanam.
- Wampu.
- Shipnau.
- Yunkumnum.
- Kuchapnum.
- Kupinkamunam.

Aarmau.

- 2 Chicham anujkamusha akantramuri urukuwait nu isam umikta.



- 3 Chicham anujkamu wariña etsera nu isam umikta.

¿Wariña pachis chichá chicham anujkamusha?

¿Urukamtai chichama imantrisha apujtusmauwait?



Chichamru ijayai au nukap unuimiartasan

1 Chicham anujkamunam ismi.

Arakur tsuwamatai aiñan kuitamjai

2 Aarmau yakin puja nuna amiñuwa aitkasan aaknaka jutiksa tumainitaj.

Arakrum tsuwamatai aiña kuitamkata

3 Tuwait chicham yapajinusha. Nunkania nui aarta.

4 Amiñu tura chikichñau akaisha uruk aarainmek.



Naa ayamrin aiñaka ju aiñawai:
-r, -m

Chikichik naan ayatrukmatai wantinkattawai miñauwa nunin tura nuniachkusha chikichñauwa nunin.

5 Chiju nunkan iruna nu naa ayamrin apujtusam metekmata.

- Nawe muunkamtai jeea pujajai.
- Apa jimar japa maa itayi.
- Nuku jakai apa iñamtikrattsa juawai.
- Uma weakai nuku utui.

6 Chiju shir aarchamu aiñu nu eseeam aarta.

- Naweram wapikaiti nijamaram tepesta.

.....
.....
.....

- Apam kambatam kashai maayi.

.....
.....
.....

- Nukuram jakai aparam iñamtikrattsa juawai.

.....
.....
.....



Ajich aaji arak tsuwatai aiña pachisar

Aartasar umintsami

- 1 Anentaimsata arak tsuwamatai aiña penkeri etserkattsam wakerame. Umikta uruk aartatam.

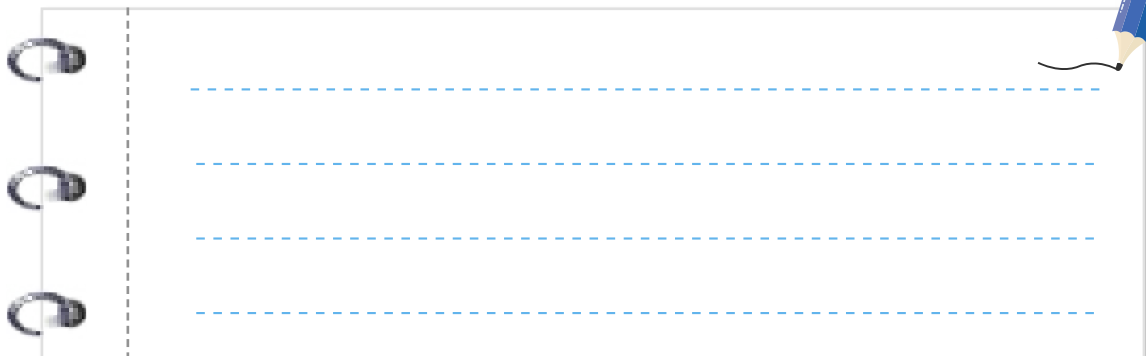
¿Ajichnumsha wari etserkattsa wakeram?

¿Nakumkamu chichama imantri uyuntsatñusha tu atata?

¿Tu atata aficha imantrisha?

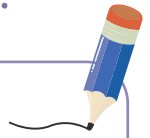
¿Urukamtai ajitcha aartatam?

- 2 Ajichnum aartasa anentaimauram aarta:



Aajai umintsamun

Ajichrum tunataik aarta, aartasam umisum aitkasmek.



Isan iwareajai

- 1 Ajichrum aujsam iwarata. Nunikam tsanitairmijai yapajiam inimmau iruna nu isam sapankeata (X):

Ajichan chichama
imantri arawak.



Ajich utuim
pachimjain
aarmauwait.



Etsermauwa nu
etserkatjai timaujai
metekkait.



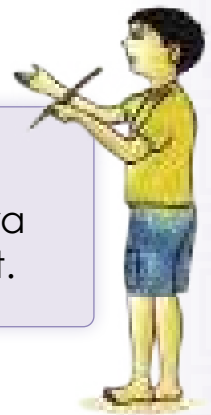
Nakumkamu
etsermaujai
metekmantinkai.



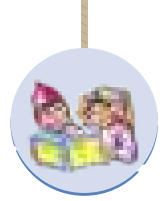
Nakumkamu
wakerumaiñan
ipakrateawak.



Akantramuri
penkerak tinamra
matsakmauwait.



- 2 Ajichrum iwarata tsanitairam turami nutiksamek.
- 3 Iñannamu papi untnum ajichrum aarta.
- 4 Ajichrum paanñunam anujkata tsanitairam tura chikich aiñasha aujsarti.



Chickich shuarnausha nekaami

Eke aujtsuk

Aarmau muuke aujsam aikta:

¿Aarmausha wariña pachisan chichá?, ¿Ya shuara pachian chichá?, ¿Urukamtain aararuit?

Aujmaunam

Sábila

Aloe vera nuniackusha sábila tutai. Ju araka juka kuish weatuwaiti turasha nunka tsapawaiti. Ju araka juka Arabianmaña itamuiti. Nutikar jui Piru nunken araka napampakmauwaiti.



Sabilaka arak tsuakratñaiti. Nuke esaram kampuram nuparam aiñawai. Nu tsupika nakakam initkarin maemaentu arawai.

Ju araka juka penkeraiti churunchmamunam, kakijmamu, numpa yumikmaunam, nai pujumtikmaunam, iñash najamamunam, etsa sukukratamunam. Ju araka juka takatia jimar uwi aramuri weakai. Nuna jeeatsain wea takamka tsuakratmainchau tusa tiñu aiñawai.

Aujsa nankankar

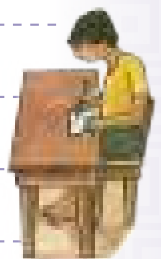
Inimmau aikta:

¿Sabilasha tuiña
itamuit?

¿Warinma penkerait?

¿Nukasha urukuit?

¿Jimar uwi weachu
takamsha urukmainki?





Unuimiarjash imiastajai

Aarmau aujsata:

Tsuakratin irutkamunmaña diña nu ipamawarai tsuak najanmau jintiawartasa. Unuikiartin seatmaji ajich najanmaunam yaimkatarma tusa.

¿Uruk takastatam? Ajich aarta.



Ajich aakum ju aneaku ata:

- Chichama najamñuri, nakumkamu tura aarmauri.
- Puyatka chichaku apujtai.

Handwriting practice area with ten horizontal dashed lines.

Yamaram chicham nekatin takasmau

Umiktin 1: unidad 1

Takastin 1: lección 1

Eresmat: cantar

Eke aujmattsuk: antes de narrar

Aujmatmaunam: durante la narración

Aujmatsa nankankar: después de narrar

Muuke: título

Nankamchak: inicio, principio

Nuña: después

Nankanak: fin, término

Aarmau: texto

Eke aujtsuk: antes de leer

Aujmaunam: durante la lectura

Aujsa nankankar: después de leer

Yakarta: colorear, pintar

Jim tak: dos puntos

Pis: coma

Aartin umiamu: planificar

Chiju: oración

Utuim: letra

Unt utuim: letra mayúscula

Yair utuim: letra minúscula

Eke aatsuk: antes de escribir

Aamunam: durante la escritura

Aara nankankar: después de la escritura

Aujmattsa timau: descripción

Aujmattsa timau aarmau: texto descriptivo

Eke aujmattsuk tamaunam: antes de la descripción

Aujmattsa tamaunam: durante la descripción

Aujmattsa tamau nankankar: después de la descripción

Sapankeamu: aspa

Pachich/taritke: sujeto

Chitu/umuchkartin: verbo

Turatin: objeto

Akantramu: párrafo

Ampiit: recuperar

Jianittsa chichamu: debate

Nakuruki iwaiñamu: dramatización

Nakumra aujmatmau: historieta

Yairmamtikmau: diminutivo

Yapajnain aiña: antónimos

Ajich: afiche

Uñunin aiña: adjetivos

Chichaki inimmau: entrevista

Aarmau anentai imantri: idea principal

Arunaar: autor

Taat: dado

Jim tak: dos puntos

Nakumra etsertai: infografía

Tuakmaunam etsertai: exposición

Aarmau aujmattsa imain: texto argumentativo

Iruntra jianitmau: panel

Anaimara nakurut: juego de roles

Aartasar umintsami: planifico para escribir

Shir naa: nombre propio

Penke naa: nombre común

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

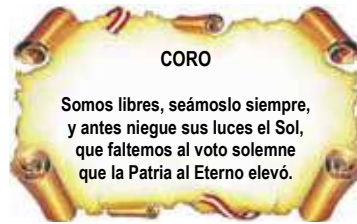
4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que sea completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA